
КРАТКИЙ СИНОПСИС ГРЕЧЕСКОГО СИНТАКСИСА

МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

Составил для младших курсов ИВКА РГГУ
и исторического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова
А.В. Белоусов

Mosquae et Hamburgi

2020

СОДЕРЖАНИЕ

Н.М. СЕМЕНОВ. *Краткий греческий синтаксис в примерах*

Преамбула (А.В. Белоусов)

Предисловие (Н.М. Семенов)

1. Согласование
2. Артикль
3. Местоимение
4. Падежи: *accusativus*
5. Падежи: *genetivus*
6. Падежи: *dativus*
7. Предлоги, управляющие одним падежом
8. Предлоги, управляющие двумя падежами
9. Предлоги, управляющие тремя падежами
10. Предложные наречия
11. Залоги
12. Времена и наклонения: *indicativus*
13. Времена и наклонения: наклонения в главном (независимом) предложении
14. Времена и наклонения: наклонения в придаточном предложении
15. *Infinitivus*
16. *Participium*
17. Отрицания

ПРИЛОЖЕНИЯ

ПРИЛОЖЕНИЕ 1. Абсолютные конструкции: *infinitivus absolutus* и *accusativus absolutus*

ПРИЛОЖЕНИЕ 2. Общий обзор греческих частиц

ПРИЛОЖЕНИЕ 3. Наиболее употребительные идиоматические выражения и особенности

ПРИЛОЖЕНИЕ 4. Наиболее употребительные идиоматические выражения в учебнике

Athenaze

КРАТКИЙ СИНОПИС

ГРЕЧЕСКОГО СИНТАКСИСА

(По: Н.М. СЕМЕНОВ. *Краткий греческий синтаксис в примерах*. М., 1916)

*Longum iter est per praecepta,
breve et efficax per exempla.*
Sen. Epist. 6.5

ПРЕАМБУЛА

Предлагаемый синопис греческого синтаксиса в основном воспроизводит небольшую книжку Н.М. Семенова^a, в которой основные синтаксические особенности греческого языка поясняются, по большей части, с помощью *Anabasisa* Ксенофонта. Часто примеры отсюда даются автором в сокращении и за выпуском слов, несущественных для освоения конкретного синтаксического правила. Я исправил во многих местах его переводы и сверил греческие тексты по современным изданиям. В некоторых случаях я дополнил материал по следующим пособиям, которыми рекомендую пользоваться в самостоятельной учебной работе: 1) HERMANN MENGE, ANDREAS THIERFELDER, JÜRGEN WIESNER. *Repetitorium der griechischen Syntax*. 12. Aufl. Wolfenbüttel, 2011 и 2) MARCEL BIZOS. *Syntaxe grecque*. 7e éd. Vuibert, 1987, 2010^r (также в виде таблиц). Что касается академических занятий греческим синтаксисом, то я отсылаю к базовым руководствам Кюнера, Швицера и др. Я также добавил четыре приложения: о некоторых абсолютных конструкциях, краткий обзор греческих частиц по Репетиторио Г. Менге и два списка идиом. Ниже воспроизводится предисловие Н.М. Семенова к его книжке. Я искренне благодарю моих друзей и коллег Елену Ермолаеву и Всеволода Зельченко за предложенные исправления и дополнения.

А.В. Белоусов

^a Я ничего не знаю об авторе, за исключением того, что он также является автором следующих книг: Н.М. СЕМЕНОВ. *Деяния Августа (Monumentum Ancyranum)*. Перевод. М., 1913 и Н.М. СЕМЕНОВ. *Скорый способ изучения правописания слов с буквой τ в корне. Рассказ "Поездка"*. Издание 3-е, заново переделанное. М., 1915.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Одним из самых больших препятствий к легкому усвоению древних языков в нашей школе является то обстоятельство, что преподавание грамматики не находится в тесной связи с чтением авторов. Отрывочные грамматические примеры не знакомят учащегося с живою тканью языка; ему самому приходится комбинировать ряд синтаксических правил с текстами переводимых им авторов. Изучение синтаксиса древнего языка в таком виде, как оно производится сейчас, далеко не соответствует наглядному методу обучения, который в настоящее время торжествует в области все педагогики. Настоящий труд и является попыткой внести некую долю изобразительности в изучение греческого языка. Синтаксис усваивается посредством изучения не столько правил, сколько примеров, при чем легче всего запоминаются примеры, встречающиеся у знакомого автора. Поэтому для предлагаемого "Синтаксиса" мною выбраны преимущественно из "Анабасиса" Ксенофonta, и главным образом из 1-й его книги, как наиболее часто читаемой. Из 385 примеров, собранных в этой книге, взяты из "Анабасиса" 334, т.е. 86,8 % (при чем 248 из 1-й книги и 86 из остальных), из прочих сочинений Ксенофonta – 16, из других авторов – 20, из разных грамматик – 15.

На правой стороне таблиц числа указывают места из "Анабасиса", а ссылки на других авторов обозначены там же особо. Рядом с греческим текстом примеров имеется их русский перевод. На левой стороне страниц указаны соответствующие параграфы наиболее распространенных в настоящее время греческих синтаксисов М. Григоревского (1910) и И. Страхова (1907)^b.

Надеюсь, что изучающий элементарный курс греческого языка, благодаря этим таблицам, получит возможность скоро и легко усвоить греческий синтаксис без затраты времени и труда на заучивание правил наизусть, а при повторении синтаксиса эти таблицы послужат наглядным пособием.

Н. СЕМЕНОВ

Москва, июль 1916 г.

^b Я опустил эти ссылки, счтя, что все соответствующие разделы адекватный студент найдет в *Греческом синтаксисе* Э. ЧЕРНОГО, который в настоящее время доступен везде: в книжном магазине, в библиотеке и в сети Интернет. (A.B.)

СОГЛАСОВАНИЕ

Подлежащее в среднем роде множественного числа:

τὰ κρέα αὐτῶν ἥδιστα ὅν.

Их мясо было очень вкусным.

Xen. *Anab.* 1.5.3

В двойственном числе:

δύο καλώ τε κάγαθώ ἄνδρες τέθνατον.

Два прекрасных и доблестных мужа умерли.

Xen. *Anab.* 4.1.19

Собирательное имя существительное:

τὸ πλῆθος πολὺ καὶ κραυγὴ πολλῇ ἐπίασιν.

Когда Ксенофонт завтракал к нему подбежали два юноши.

Xen. *Anab.* 4.3.10

При нескольких подлежащих сказуемое

1.) в единств. ч.:

ἥκε Τισσαφέρνης καὶ ὁ τῆς βασιλέως γυναικὸς ἀδελφὸς καὶ ἄλλοι Πέρσαι τρεῖς.

Прибыл Тиссаферн и брат жены Великого царя, а также три других перса.

Xen. *Anab.* 2.3.7

2.) во множ. ч.:

ἡ τύχη καὶ ὁ Φύλιππος ἥσαν τῶν ἔργων κύριοι.

Судьба и Филипп были хозяевами положения.

Aesch. 2.118

При подлежащем муж. или жен. р. именная часть сказуемого в среднем р.:

τοὺς ποταμοὺς ἄπορον νομίζετε εἶναι.

Реки вы считаете чем-то непроходимым.

Xen. *Anab.* 3.2.22

Подлежащее – местоимение:

ἄυτη αὐτὴ ἄλλῃ πρόφασις ἥν αὐτῷ τοῦ ἀθροίζειν στράτευμα.

Это опять было для него новым предлогом для набора войска.

Xen. *Anab.* 1.1.7

Прилагательные вместо русских наречий (меры, времени, порядка, душевного настроения):

Ἐπύαξα ἡ Συεννέσιος γυνὴ προτέρα Κύρου πέντε ἡμέρας εἰς Ταρσοὺς ἀφίκετο.

Эпиакса, супруга Сиеннесия, прибыла в Тарс пятью днями раньше Кира.

Xen. *Anab.* 1.2.25

Χρήματα συνεβάλλοντο αὐτῷ αἱ Ἑλλησποντιακαὶ πόλεις έκοῦσαι.

Города Геллеспонта добровольно давали ему средства.

Xen. *Anab.* 1.1.9

АРТИКЛЬ

*Артикль в
значении
указательного
местоимения:*

τοὺς μὲν ἀπέκτεινε, τοὺς δὲ
ἐξέβαλεν.

Одних он казнил,
других изгнал.

Xen. *Anab.* 1.1.7

Κῦρος δίδωσι Κλεάρχῳ
μυρίους δαρεικούς· ὁ δὲ λαβὼν
τὸ χρυσίον στράτευμα
συνέλεξεν.

Кир даёт Клеарху
10000 дариков, а он,
взяв эти деньги, собрал
войско.

Xen. *Anab.* 1.1.9

*Артикль
обособляющий:*

Ξέρξης ἐκ τῆς Ἑλλάδος
ήττηθεὶς τῇ μάχῃ ἀπεχώρει.

Кир, побежденный в
битве (в известной
битве при Саламине)
отступал из Греции.

Xen. *Anab.* 1.2.9

*Артикль
обобщающий:*

εγὼ ὑμῶν τὸν οἴκαδε
βουλόμενον ἀπιέναι τοῖς οἴκοι
ζηλωτὸν ποιήσω ἀπελθεῖν.

Всякого, кто из вас
желает возвратиться
домой, я отправлю в
таком состоянии, что
он будет предметом
зависти у домашних.

Xen. *Anab.* 1.7.4

πολλοί, οἱ πολλοί

многие, большинство,
толпа

ἄλλοι, οἱ ἄλλοι

другие, остальные

*Артикль ставится
при названиях
стран, рек, гор:*

Ξέρξης ἐκ τῆς Ἑλλάδος
ἀπεχώρει.

Ксеркс отступал из
Греции.

Xen. *Anab.* 1.2.9.

ὁ Μαίανδρος ποταμός

Река Менандр

Xen. *Anab.* 1.2.7.

при
приблизительных
вычислениях с
предлогами ἀμφί,
εἰς, ὑπέρ:

ἔμειναν ἡμέρας ἀμφὶ τὰς
τριάκοντα ἐν ταῖς τῶν Κόλχων
κώμαις.

Они пробыли около 30
дней в селениях
колхов.

Xen. *Anab.* 4.8.22

перед
приложением:

Ἐπύαξα ἡ Συεννέσιος γυνὴ

Эпиакса, супруга
Сиеннесия

Xen. *Anab.* 1.2.25

*Артикль не
ставится при
именах
собственных
упоминаемых и
при некоторых
особых
выражениях:*

Δαρεῖος Κῦρον μεταπέμπεται.
ἀναβαίνει ὁ Κῦρος.

Дарий посыпает за
Киром. Кир
отправляется.

Xen. *Anab.* 1.1.2

Κῦρος ἔλεγεν, ὅτι ἡ ὁδὸς
ἔσοιτο πρὸς βασιλέα μέγαν.

Кир сказал, что путь
лежит на Великого
царя.

Xen. *Anab.* 1.4.11

	μὴ πρὸς θεῶν μαινόμεθα	Ради богов, давайте не будем безумствовать!	Xen. <i>Anab.</i> 7.1.28
	Κῦρος ἐπολιόρκει Μίλητον καὶ κατὰ γῆν καὶ κατὰ θάλατταν.	Кир стал осаждать Милет и с суши, и с моря.	Xen. <i>Anab.</i> 1.1.7
	Φιλοκίνδυνός τε ἦν καὶ ἡμέρας καὶ νυκτὸς ἄγων ἐπὶ τοὺς πολεμίους.	И он любил рисковать, днем и ночью выступая против неприятеля.	Xen. <i>Anab.</i> 2.6.7
При <i>отвлеченных понятиях</i> :	πᾶσιν αἰσχύνη ἦν	Всем было стыдно.	Xen. <i>Anab.</i> 2.3.11
При <i>acc. limitationis</i> :	ποταμὸς Κύδνος ὄνομα	Река по имени Кидн.	Xen. <i>Anab.</i> 1.2.23
ПРЕДИКАТИВНОЕ положение артикля:	Κῦρος ψυλὴν ἔχων τὴν κεφαλὴν εἰς τὴν μάχην καθίστατο.	Кир вступил в сражение с непокрытой головой (имея голову непокрытой).	Xen. <i>Anab.</i> 1.8.6
АТРИБУТИВНОЕ положение артикля:	αἱ ἀσπίδες <u>αἱ ξύλιναι</u>	Деревянные щиты	Xen. <i>Anab.</i> 2.1.6
Позиция артикля <i>изменяет значение</i> :	οἱ αὐτὸς βασιλεύς οἱ βασιλεὺς αὐτὸς	тот же самый царь (<i>idem rex</i>) сам царь (<i>rex ipse</i>)	
	ἡ μέση πόλις	средний город	
	ἡ πόλις μέση <i>и</i> μέση ἡ πόλις	середина города (<i>media urbs</i>)	
πᾶς, ἄπας, σύμπας, ὅλος	ἡ πόλις πᾶσα, πᾶσα ἡ πόλις αἱ πόλεις πᾶσαι, πᾶσαι αἱ πόλεις	всякий город (<i>toute la ville</i>) все города (<i>toutes les villes</i>)	
	ἡ πᾶσα πόλις	весь город (в совокупности)	
	πᾶσα πόλις	всякий город	
Артикль может <u>субстантивировать</u> (превратить в существительное)	Μένων καὶ οἱ σὺν αὐτῷ	Менон и его дружина	Xen. <i>Anab.</i> 1.2.15

любое
высказывание

καὶ μὴν, ὁ Κῦρε, λέγουσί τινες
ὅτι πολλὰ ὑπισχνεῖ διὰ τὸ ἐν
τοιούτῳ εἶναι.

А вот, Кир, некоторые
говорят, что ты много
обещаешь теперь,
потому что находишься
в таком положении.

Xen. *Anab.* 1.7.15

МЕСТОИМЕНИЕ

ВОЗВРАТНЫЕ местоимения:

*reflexivum
directum,*

*reflexivum
indirectum*

и замена его
местомениями:

аутός, οί, σφίσιν

γνῶθι σαυτόν

Κῦρος τῶν παρ' ἑαυτῷ
βαρβάρων ἐπεμελεῖτο ώς
εὐνοϊκῶς ἔχοιεν αὐτῷ.

Познай самого себя!

Кир заботился о
бывших у него
варвалах, чтобы они
были к нему
расположены
дружественно.

Xen. *Anab.* 1.1.5

Κῦρος ἡξίου δοθῆναι οἱ
ταύτας τὰς πόλεις.

Кир просил отдать эти
города ему.

Xen. *Anab.* 1.1.8

ПРИЯЖАТЕЛЬНЫЕ местоимения

Κλέαρχος συνέγαγεν
ἐκκλησίαν τῶν αὐτοῦ
στρατιωτῶν.

Клеарх собрал
(собрание) своих
солдат.

Xen. *Anab.* 1.3.2

Ἄφθικνοῦνται παρὰ Ἀριαῖον
καὶ τὴν ἐκείνου στρατιάν.

Они приходят к Ариею
и его войску.

Xen. *Anab.* 2.2.8

Γιγνώσκω αὐτοῦ τὴν γνώμην.

Я знаю его мнение.

Xen. *Anab.* 7.6.20

μᾶλλον πιστεύετε τοῖς
ἀμετέροις αὐτῶν ὀφθαλμοῖς ἢ
τοῖς τούτου λόγοις.

Больше верьте своим
собственным глазам,
чем его словам!

Lys. 24.14

ОТНОСИТЕЛЬНЫЕ местоимения:

ὅς, οἵος и т.д.
(обособляющее
значение)

ὅστις, ὅποιος и т.д.
(обобщающее
значение)

ἀφικνεῖται ἐπὶ τὸν ποταμὸν,
οὗ τὸ εὔρος στάδιον.

Он приходит к реке,
ширина которой –
стадий.

Xen. *Anab.* 1.4.1

ὅστις ζῆν ἐπιθυμεῖ, πειράσθω
νικᾶν.

Всякий, кто хочет
жить, пусть старается
победить.

Xen. *Anab.* 3.2.39

АТТРАКЦИЯ относительным местоимением управляющего слова и аттракция падежа

τούτους ἄρχοντας ἐποίει ἦς
(вм. ἦν) κατεστρέψατο χώρας.

Их он назначил
правителями земли,
которую покорил.

Xen. *Anab.* 1.9.14

относительного
местоимения

Attractio inversa

ἀνεῖλεν αὐτῷ ὁ Ἀπόλλων
θεοῖς οἵς ἔδει θύειν.

АНАКОЛУФ
вместо
относительного
местоимения в
разных падежах

Ἄριαῖος δέ, ὃν ἡμεῖς ἡθέλομεν
βασιλέα καθιστάναι, καὶ (*sc.*
ὃ) ἐδώκαμεν καὶ (*sc. παρ' οὐ*)
ἐλάβομεν πιστὰ <...> ἡμᾶς
<...> κακῶς ποιεῖν πειράται.

Аполлон дал ему ответ,
каким богам следовало
совершать
жертвоприношения.

Xen. *Anab.* 3.1.6

Арией, которого мы
желали поставить
царем, которому мы
дали и от которого
получили клятву,
стараётся вредить нам.

Xen. *Anab.* 3.2.5

ПАДЕЖИ: ACCVSATIVVS

ACCVSATIVVS
objeci externi
 (внешнего
 объекта)

при глаголах
 "принести
 пользу и вред"

при глаголах
 "недоставать",
 "скрываться"

ACCVSATIVVS
 CVM INFINITIVO
 при глаголах
 кελεύω, ἔάω,
 κωλύω

ACCVSATIVVS
 при глаголах
 первоначально
 непереходных

ACCVSATIVVS
 при глаголах
 сложных с
 предлогами

ACCVSATIVVS
 при μά и νή

ACCVSATIVVS
 DVPLEX
 лица и вещи

ACCVSATIVVS
 DVPLEX

Κῦρος φανερὸς ἦν καὶ εἴ τίς τι
ἀγαθὸν ή κακὸν ποιήσειν
αὐτὸν, νικᾶν πειρώμενος.

Κλέαρχος ὠφέλει τοὺς
 "Ελληνας.

τὸ στράτευμα ὁ σῖτος ἐπέλιπε.

βουλοίμην ἀν λαθεῖν αὐτὸν
 ἀπελθόν.

ἐκέλευσε τοὺς "Ελληνας
 ταχθῆναι.

οἱ πελτασταὶ οὐκ ἔμειναν τοὺς
δόπλιτας.

ἐνταῦθα ἔμεινεν ἡμέρας ἑπτά.

διαβαίνω τὸν ποταμόν.

μὰ τοὺς θεοὺς οὐκ ἔγωγε
 αὐτοὺς διώξω.

βούλονται ἀφαιρεῖσθαι τοὺς
 ἐνοικοῦντας "Ελληνας τὴν
 γῆν.

ἡρώτων Κῦρον τὰ δόξαντα τῇ
 στρατιᾷ.

Δαρεῖος Κῦρον σατράπην
ἐποίησε καὶ στρατηγὸν δὲ
 αὐτὸν ἀπέδειξε.

Было очевидно, что
 Кир старался превзойти
 того, кто поступал с
 ним хорошо или дурно.

Клеарх помогал грекам. Xen. *Anab.* 1.1.9

Войску не хватало
 хлеба.

Я бы хотел уйти
 незаметно от него.

Xen. *Anab.* 1.9.11

Xen. *Anab.* 1.5.6

Xen. *Anab.* 1.3.17

Xen. *Anab.* 1.2.15

Он приказал грекам
 выстроиться.

Xen. *Anab.* 4.4.20

Пеласты не стали
 ждать гоплитов.

Здесь он пробыл семь
 дней.

Xen. *Anab.* 1.2.6

Я перехожу реку.

Xen. *Anab.* 1.2.3

Клянусь богами, я не
 буду их преследовать.

Xen. *Anab.* 1.4.8

Они желают отнять
 землю у населяющих ее
 греков.

Они спрашивали Кира
 о решении войска.

Xen. *Anab.* 1.3.4

Xen. *Anab.* 1.3.20

Дарий сделал Кира
 сатрапом и назначил
 его стратегом.

Xen. *Anab.* 1.1.2

дополнения и
сказуемого

ACCVSATIVVS
objeci interni
(внутреннего
объекта): *figura*
etymologica

при словах
родственных по
смыслу

Пропуск
винительного
внутр. объекта
при определении

ACCVSATIVVS
DVPPLEX
объекта и
содержания

ACCVSATIVVS
RELATIONIS

ACCVSATIVVS
SPATII

ACCVSATIVVS
TEMPORIS: как
долго?

ACCVSATIVVS
ADVERBIALIS

ώς στρατηγίσοντα ἐμὲ ταύτην
τὴν στρατηγίαν μηδεὶς ὑμῶν
λεγέτω.
μεγάλην μάχην νικᾶν.

Ξενίας ὁ Ἀρκὰς τὰ Λύκαια
ἔθυσε.

τί βούλεται ἡμῖν χρῆσθαι;

πάντα ἐψευσάμην αὐτόν.

βρέι ποταμὸς Κύδνος **ὄνομα**,
εὐρος δύο πλέθρων.

Κῦρος μετὰ τῶν ὅλλων
ἐξελαύνει διὰ Καππαδοκίας
σταθμοὺς τέτταρας
παρασάγγας εἴκοσι καὶ πέντε.

ἐνταῦθα ἔμεινεν **ἡμέρας ἑπτά**.

ἄλλο στράταιευμα συνελέγετο
τόνδε τὸν τρόπον.

Κῦρος τὴν Κίλισσαν εἰς τὴν
Κιλικίαν ἀποπέμπει τὴν
ταχίστην δόδον.

Пусть никто из вас не
говорит, будто я буду
командовать в этом
походе.

Одержать большую
победу.

Аркадянин Ксений
совершил
жертвоприношение в
честь Ликийского
Зевса.

Для чего он хочет нами
пользоваться?

Я во всем обманул его.

Протекает река по
имени Кидн, шириной в
два плефра.

Кир с остальными
проходит через
Каппадокию в 4
перехода 25
парасангов.

Здесь он пробыл семь
дней.

Другое войско
набиралось следующим
образом.

Кир отсылает
киликиянку в Киликию
кратчайшим путём.

Xen. *Anab.* 1.3.15

Xen. *Anab.* 6.2.23

Xen. *Anab.* 1.2.10

Xen. *Anab.* 1.3.18

Xen. *Anab.* 1.3.10

Xen. *Anab.* 1.2.23

Xen. *Anab.* 1.2.20

Xen. *Anab.* 1.2.6

Xen. *Anab.* 1.1.9

ПАДЕЖИ: GENETIVVS

GENETIVVS SVBIECTIVVS	Δαρείου καὶ Παρισάτιδος γίγνονται παῖδες δύο.	У Дария и Парисатиды родились два сына.	Xen. <i>Anab.</i> 1.1.1
	αἱ νῆες ὕρμουν παρὰ τὴν Κύρου σκηνὴν.	Корабли стали против палатки Кира.	Xen. <i>Anab.</i> 1.4.3
	τῶν νικώντων ἐστὶ καὶ τὰ ἔαυτῶν σώζειν καὶ τὰ τῶν ἡττωμένων λαμβάνειν.	Дело победителей спасать свое достояние и получать достояние побежденных.	Xen. <i>Anab.</i> 3.2.39
GENETIVVS OBIECTIVVS при отглагольных существительных	οἱ πολλοὶ δι αἰσχύνην καὶ ἀλλήλων καὶ Κύρου συνηκολούθησαν.	Многие вследствие стыда друг перед другом и перед Киром последовали.	Xen. <i>Anab.</i> 3.1.10
при <i>verba iudicandi</i>	οἱ Πέρσαι δικάζουσι καὶ ὄχαριστίας.	Персы судят и за неблагодарность.	Xen. <i>Anab.</i> 1.2.7
при глаголах <i>помнить / забывать; заботиться / пренебрегать</i>	ἐμοὶ δοκεῖ οὐχ ὕρα εἶναι ἡμῖν καθεύδειν οὐδ' ἀμελεῖν ἡμῶν αὐτῶν.	Мне кажется, что не время нам спать и пренебречь самими собой.	Xen. <i>Anab.</i> 1.3.11
при глаголах и выражениях со значением <i>наполнять, быть полным чем-л.</i>	τῶν παρ' ἔαυτῷ βαρβάρων ἐπεμελεῖτο.	Он заботился о бывших у него варварах.	Xen. <i>Anab.</i> 1.1.5
	παράδεισος μέγας ἀγρίων θηρίων πλήρης.	Большой сад полный диких зверей.	Xen. <i>Anab.</i> 1.2.7
	διφθέρας ᾧς εἶχον στεγάσματα ἐπίμπλασαν χόρτου κούφου.	Шкуры, которые они использовали как покрывала, они наполняли сухим сеном.	Xen. <i>Anab.</i> 1.5.10
GENETIVVS PARTITIVVS	ἥν ὁ Σωκράτης τῶν ἀμφὶ Μίλητον στρατευομένων.	Сократ был из числа Милета.	Xen. <i>Anab.</i> 1.2.3
	ώς στρατηγίσοντα ἐμὲ ταύτην τὴν στρατηγίαν μηδεὶς ὑμῶν λεγέτω.	Пусть никто из вас не говорит, будто я буду предводительствовать в этом походе.	Xen. <i>Anab.</i> 1.3.15
	ἔλαβον τῆς ζώνης τὸν Ὁρόνταν.	Они взяли Оронта за пояс.	Xen. <i>Anab.</i> 1.6.10
	παρὰ δὲ βασιλέως πολλοὶ πρὸς Κύρον ἀπῆλθον <...>,	От Великого царя многие отошли к Киру,	Xen. <i>Anab.</i> 1.9.29

	νομίζοντες παρὰ Κύρῳ <...> ἀξιωτέρας ἢν τιμῆς <u>τυγχάνειν</u> ἢ παρὰ βασιλεῖ.	полагая, что у Кира они могли бы достичнуть более достойной славы, чем у Великого царя.	
	εἴ τις χρημάτων ἐπιθυμεῖ <u>κρατεῖν</u> πειράσθω.	Если кто желает наживы, пусть старается одерживать верх.	Xen. <i>Anab.</i> 3.2.39
	πάντες οἱ πολῖται <u>μετεῖχον</u> τῆς <u>εօρτῆς</u> .	Все граждане участвовали в празднике.	Xen. <i>Anab.</i> 5.3.9
GENETIVVS QVALITATIS	τῇ στρατιᾷ ἀπέδωκε Κῦρος μισθὸν <u>τεττάρων</u> μηνῶν.	Войску Кир выдал жалованье за четыре месяца.	Xen. <i>Anab.</i> 1.2.12
	διὰ μέσου τῆς πόλεως ῥεῖ ποταμὸς εὔρος <u>δύο πλέθρων</u> .	Через центр города протекала река шириной в два плефра.	Xen. <i>Anab.</i> 1.2.24
GENETIVVS SEPARATIONIS	ἐστρατοπεδεύοντο ἑκάστοτε <u>ἀπέχοντες</u> <u>ἀλλήλων</u> παρασάγγην καὶ πλέον.	Они располагались лагерем каждый раз на расстоянии парасанга и более друг от друга.	Xen. <i>Anab.</i> 2.4.10
при глаголах со значениями испытывать недостаток, начинать, переставать	οὐδὲ <u>τούτων</u> <u>στερήσονται</u> . τοῦ λόγου <u>ῆρχετο</u> ὁδε.	И их они не будут лишены.	Xen. <i>Anab.</i> 1.4.8
	<u>πολέμου</u> <u>παύσασθαι</u> .	Свою речь он начал вот как.	Xen. <i>Anab.</i> 3.2.7
	θορύβου <u>ῆκουσεν</u> .	Прекратить войну.	Xen. <i>Anab.</i> 1.6.6
при глаголах чувственного восприятия: слышать	βασιλεὺς <u>ῆκουσε</u> Τισσαφέρνους τὸν Κῦρον στόλον.	Он услышал шум.	Xen. <i>Anab.</i> 1.8.16
GENETIVVS COMPARATIONIS	Ἐπύαξα ἡ Συεννέσιος γυνὴ <u>προτέρα</u> Κύρου πέντε ἡμέραις εἰς Ταρσοὺς ἀφίκετο.	Великий царь услышал от Тиссаферна о походе Кира.	Xen. <i>Anab.</i> 1.2.5
	Ἄριστιππος <...> αἰτεῖ αὐτὸν εἰς δισχιλίους ξένους καὶ τριῶν μηνῶν μισθόν, ὡς οὕτως <u>περιγενόμενος</u> ἢν <u>τῶν</u> ἀντιστασιωτῶν.	Эпиакса, супруга Сиеннесия, прибыла в Тарс на пять дней раньше Кира.	Xen. <i>Anab.</i> 1.2.25
		Аристипп требует у него около 2000 наёмников и платы на три месяца, так как он таким образом будет в состоянии одержать верх над противниками.	Xen. <i>Anab.</i> 1.1.10

	ἡξίου δοθῆναι οἵ ταύτας τὰς πόλεις μᾶλλον ἢ Τισσαφέρνην ἄρχειν αὐτῶν.	Он просил скорее отдать эти города ему, чем управлять ими Тиссаферну.	Xen. <i>Anab.</i> 1.1.8
GENETIVVS MATERIAE	γέρρα δασειῶν βοῶν.	Щиты из покрытых шерстью волов.	Xen. <i>Anab.</i> 4.7.22
GENETIVVS CAVSAE	ἔστε οὖν ὅξιοι τῆς ἐλευθερίας ἃς κέκτησθε καὶ ἣς ὑμᾶς ἐγὼ εὐδαιμονίζω.	Так будьте достойными той свободы, которую вы приобрели (прежде) и из-за которой я считаю вас счастливыми.	Xen. <i>Anab.</i> 1.7.3
GENETIVVS PRETII	πρίασθαι οὐκ ἦν εἰ μὴ ἐν τῇ Λυδίᾳ ἀγορᾷ ἐν τῷ Κύρου βαρβαρικῷ, τὴν καπίθην ἀλεύρων ἢ ἀλφίτων τεττάρων σύλων .	Совершать покупки было невозможно, кроме как на лидийском рынке в варварском войске Кира капибу ячменной или пшеничной муки за четыре сикля.	Xen. <i>Anab.</i> 1.5.6
GENETIVVS TEMPORIS	βασιλεὺς οὐ μαχεῖται δέκα ἡμερῶν.	Великий царь не будет сражаться в течение десяти дней.	Xen. <i>Anab.</i> 1.7.18
GENETIVVS EXCLAMATIONIS	οἴμοι τῶν κακῶν.	О несчастья!	<i>Anth. Gr.</i> 389
при глаголах сложных с предлогами, исходно управляющими генитивом	Μένων πολεμίου οὐδενὸς κατεγέλα. πολλῶν οἱ πατέρες ἡμῶν μηδισμοῦ θάνατον κατέγνωσαν.	Менон не насмехался ни над одним из неприятелей.	Xen. <i>Anab.</i> 2.6.23
		Наши отцы многих приговорили к смерти за расположение к персам.	<i>Isocr.</i> 4.157

ПАДЕЖИ: DATIVVS

DATIVVS OBIECTI INDIRECTI	τῇ στρατιᾷ ἀπέδωκε Күрос мисθὸν τεττάρων μηνῶν.	Войску Кир выдал жалованье за четыре месяца.	Xen. <i>Anab.</i> 1.2.12
	οἱ στρατιῶται ἔχαλέπαινον καὶ ἀργίζοντο ἵσχυρῶς τῷ Κλεάρχῳ.	Солдаты негодовали и гневались на Клеарха.	Xen. <i>Anab.</i> 1.5.11
DATIVVS SOCIATIVVS (COMITATIVVS)	Ἀρίστιππος ξένος ὧν ἐτύγχανεν αὐτῷ.	Аристипп оказался его приятелем.	Xen. <i>Anab.</i> 1.1.10
	Ἄπόλλων Μαρσύαν ἐνίκησεν ἐρίζοντά οἱ περὶ σοφίας.	Аполлон победил Марсия состязавшегося с ним в искусстве.	Xen. <i>Anab.</i> 1.2.8
	τὰ κρέα ἀλισκομένων (θηρίων) ἦν παραπλήσια τοῖς ἔλαφείοις.	Мясо пойманного зверя было похоже на оленье.	Xen. <i>Anab.</i> 1.5.2
DATIVVS COMMODI / INCOMMODI	τῶν ὅπλων τοῖς στρατιώταις πολλὰ ἐπὶ ἀμαξῶν ἤγοντο καὶ ὑποζυγίων.	Много оружия для солдат везли на повозках и вьючных животных.	Xen. <i>Anab.</i> 1.7.20
DATIVVS POSSESSIVVS	ἐνταῦθα Κύρῳ βασίλεια ἦν.	Здесь у Кира был дворец.	Xen. <i>Anab.</i> 1.2.7
DATIVVS AVCTORIS (= ὑπό + gen.)	κὰν τοῦτ', ἔφη, νικῶμεν, πάνθ' ἡμῖν πεποίηται.	"Если мы", сказал он, "и здесь победим, то нами всё сделано".	Xen. <i>Anab.</i> 1.8.12
DATIVVS ETHICVS	ὑπερεφοβεῖτο μή οἱ δὲ πάππος ἀποθάνῃ.	Кир очень боялся, что у него умрёт дед.	Xen. <i>Cyr.</i> 1.4.2
DATIVVS RELATIONIS	πάντες ποταμοί προσιοῦσι πρὸς τὰς πηγὰς διαβατοὶ γίγνονται.	Все реки, если подойти к их истокам, оказываются проходимыми.	Xen. <i>Anab.</i> 3.2.22
DATIVVS INSTRVMENTI	Κῦρος ἀποκτεῖναι λέγεται αὐτὸς τῇ ἑαυτοῦ χειρὶ¹ Ἀρταγέρσην.	Говорят, что Кир собственноручно убил Артагерса.	Xen. <i>Anab.</i> 1.8.24
	τί βούλεται ἡμῖν χρῆσθαι;	Для чего он хочет нами пользоваться?	Xen. <i>Anab.</i> 1.3.18

DATIVVS CAVSAE	μὴ θαυμάζετε ὅτι χαλεπῶς φέρω τοῖς παροῦσι πράγμασιν.	Не удивляйтесь, что я удручен из-за текущих обстоятельств.	Xen. <i>Anab.</i> 1.3.3
DATIVVS MODI	οὐ κραυγῇ ἀλλὰ σιγῇ καὶ βραδέως προσῆσαν.	Не с криком, а в молчании медленно приближались они.	Xen. <i>Anab.</i> 1.8.11
DATIVVS MENSVRAE (DIFFERENTIAE)	Ἐπύαξα ἡ Συεννέσιος γυνὴ προτέρα Κύρου πέντε ἡμέραις εἰς Ταρσοὺς ἀφίκετο.	Эпиакса, супруга Сиеннесия, прибыла в Тарс на пять дней раньше Кира.	Xen. <i>Anab.</i> 1.2.25
DATIVVS TEMPORIS	τῇ ὑστεραίᾳ ἦκεν ἄγγελος.	На следующий день прибыл вестник.	Xen. <i>Anab.</i> 1.2.21
при глаголах сложных с предлогами, исходно управляющими дательным падежом	ἡ μήτηρ <u>συνέπραττεν</u> αὐτῷ ταῦτα.	Мать содействовала ему в этом.	Xen. <i>Anab.</i> 1.1.8

ПРЕДЛОГИ

А. Предлоги, управляющие одним падежом

Предлоги с аккузативом

ἀνά

ἀνὰ τὸν ποταμὸν οὐκ οἶά τέ
ἐστι πλέειν οὐδενὶ τρόπῳ ὑπὸ¹
τάχεος τοῦ ποταμοῦ.

Вверх по реке
невозможно плыть
никоим образом
вследствие быстроты
этой реки.

Hdt. 1.194

Πατηγύας προφαίνεται
ἔλαύνων ἀνὰ κράτος ἰδροῦντι
τῷ ὕπῳ.

Показывается Патегий,
гнавший во всю мочь
на вспотевшем коне.

Xen. Anab. 1.8.1

οἱ στρατηγοί, ἐποίησαν ἔξ
λόχους ἀνὰ ἐκατὸν ἄνδρας.

Стратеги
сформировали 6
отрядов по сто человек.

Xen. Anab. 3.4.21

εἰς

Ἐπύαξα εἰς Ταρσοὺς ἀφίκετο.
εἰς τὴν ύστεραίαν οὐχ ἥκεν.

Эпиакса прибыла в
Тарс.

Xen. Anab. 1.2.25

Συέννεσις ἔδωκε Κύρῳ
χρήματα πολλὰ εἰς τὴν
στρατιάν.

Сиенесий дал Киру
денег для войска.

Xen. Anab. 1.2.27

εἶχε τοξότας καὶ σφενδονίτας
εἰς τετρακοσίους.

Он имел до четырехсот
лучников и пращников.

Xen. Anab. 3.3.6

εἰς καιρὸν ἥκεις.

Ты явился кстати / во
время.

Xen. Cyr. 3.1.8

ὡς

Τισσαφέρνης πορεύεται ὡς
βασιλέα.

Тиссаферн
отправляется к царю.

Xen. Anab. 1.2.4

Предлоги с генитивом

ἀντί

(Κύρος) βουλεύεται ὅπως
μήποτε ἔτι ἔσται ἐπὶ τῷ
ἀδελφῷ, ἀλλά βασιλεύσει ἀντί²
ἔκείνου.

Кир замышляет, как бы
не быть никогда под
властью брата, но
царствовать вместо
него.

Xen. Anab. 1.1.4

ἀπό

ἀπ' ἔκεινης τῆς ἡμέρας.

С того дня.

Xen. Anab. 1.7.18

Κύρος ὠρμάτο ἀπὸ Σάρδεων.

Кир отправлялся из (от)
Сард.

Xen. Anab. 1.2.5

	Клеархος στράτευμα сунέλεξεν ἀπὸ τούτων τῶν χρημάτων.	Клеарх собрал войско на эти деньги.	Xen. <i>Anab.</i> 1.1.9
ἐκ	<p>Ξέρξης ἐκ τῆς Ἑλλάδος ἀπεχώρει.</p> <p>ἢν αὐτῷ ἐκ παιδός ἔταιρος.</p> <p>βούλονται ἐκ παντὸς τρόπου κακῶς ἐμὲ ποιεῖν.</p>	<p>Ксеркс отступал из Греции.</p> <p>Он был его товарищем с детства.</p> <p>Они желают всячески вредить мне.</p>	Xen. <i>Anab.</i> 1.2.9 Xen. <i>Cyr.</i> 5.1.2 Lys. 16.1
ἀπό или ἐκ при глаголах со значением <i>висеть, вешать,</i> <i>привязывать</i>	κατέδησαν τοὺς ὕππους ἀπὸ δένδρων.	Они привязали лошадей к деревьям.	Xen. <i>Hell.</i> 4.4.10
πρό	<p>οὗτοι πρὸ αὐτοῦ βασιλέως τεταγμένοι ἦσαν.</p> <p>πρὸ τῆς μάχης.</p> <p>ἀνὴρ πολλὰ πρὸ ὑμῶν ἀγρυπνήσας.</p>	<p>Они были построены перед самим Великим царем.</p> <p>Перед сражением.</p> <p>Человек, который ради вас провел много бессонных ночей.</p>	Xen. <i>Anab.</i> 1.7.11 Xen. <i>Anab.</i> 1.7.18 Xen. <i>Anab.</i> 7.6.36
<u>Предлоги с дательным</u>			
ἐν	<p>ἔμεινεν ἡμέραν ἐν τῷ πεδίῳ.</p> <p>ἔμειναν καὶ οἱ παρὰ τὴν θάλατταν οἰκοῦντες ἐν Σόλοις καὶ ἐν Ἰσσοῖς.</p> <p>ἐν ταύταις οὐ μαχεῖται ταῖς ἡμέραις.</p>	<p>Они пробыли один день на равнине.</p> <p>Остались также жившие при море в Солах и Иссах.</p> <p>Он не будет сражаться в эти дни.</p>	Xen. <i>Anab.</i> 1.2.21 Xen. <i>Anab.</i> 1.2.24 Xen. <i>Anab.</i> 1.7.18
σὺν	ἀδικοῦντα μέντοι πειρασόμεθα σὺν τοῖς θεοῖς ἀμύνασθαι.	Если кто нанесёт нам обиду, того мы попытаемся с помощью богов отразить.	Xen. <i>Anab.</i> 2.3.23

ПРЕДЛОГИ

В. Предлоги, управляющие двумя падежами

διά	τιτρώσκει (αὐτὸν) διὰ τοῦ θώρακος.	Он ранит (его) через панцирь.	Xen. <i>Anab.</i> 1.8.26
c gen.	ἔλεγε δι' ἐρμηνέως.	Он говорил через переводчика.	Xen. <i>Anab.</i> 2.3.17
c acc.	πολλὰ ἐνορῶ δι' ἀλλοὶ τοῦτο οὐ ποιητέον.	Я многое вижу, вследствие чего мне не следует этого делать.	Xen. <i>Anab.</i> 1.3.15
κατά	δραμεῖν κατὰ πρανοῦς c gen. ηλόφου.	Сбежать с крутого холма.	Xen. <i>Anab.</i> 1.5.8
	πρῶτον μὲν μνησθήσομαι, ὃ ἄνδρες, δὲ τελευταῖον κατ'<!-- εἶπεν.</b-->	Прежде всего я припомню, что он сказал против меня в заключение.	Xen. <i>Hell.</i> 2.3.35
c acc.	παίει αὐτὸν κατὰ τὸ στέρνον.	Он ударяет его в грудь.	Xen. <i>Anab.</i> 1.8.26
	ἐπολιόρκει Μίλητον καὶ κατὰ γῆν καὶ κατὰ θάλατταν.	Он стал осаждать Милет и с суши и с моря.	Xen. <i>Anab.</i> 1.1.7
	οἱ δὲ παρήλαυνον τεταγμένοι κατὰ ἥλας καὶ κατὰ τάξεις.	Они проходили построившись в эскадроны и отряды.	Xen. <i>Anab.</i> 1.2.16
	ἔδοξεν αὐτοῖς κατ'<!-- ενιαυτὸν</b--> πεντακοσίας θύειν.	Они решили каждый год приносить в жертву 500 коз.	Xen. <i>Anab.</i> 3.2.12
	κατὰ νόμον.	<i>secundum legem</i>	Xen. <i>Anab.</i> 7.3.23
μετά			
c gen.	Κῦρος μετὰ τῶν ἄλλων ἔξελαύνει διὰ Καππαδοκίας.	Кир с остальными (войсками) проходит через Каппадокию.	Xen. <i>Anab.</i> 1.2.20
	οἱ μετ' Ἀριαίον.	Арией и его воины.	Xen. <i>Anab.</i> 1.10.1
c acc.	μετὰ τὴν μάχην.	После сражения.	Xen. <i>Anab.</i> 1.7.13
ὑπέρ			
c gen.	καταλαβεῖν τὸ ὑπέρ τῆς ὁδοῦ ἄκρον.	Захватить вершину над дорогой.	Xen. <i>Hell.</i> 5.4.47
	ὑπέρ τῆς Ἑλλάδος ἐτιμωρούμην.	Я мстил за Грецию.	Xen. <i>Anab.</i> 1.3.4

c acc.	ἐπολέμει τοῖς Θραξὶ τοῖς ὑπὲρ Ἑλλήσποντον οἰκοῦσιν.	Он начал войну с фракийцами, живущими за Геллеспонтом.	Xen. <i>Anab.</i> 1.1.9
	ὑπὲρ ἥμισυ τοῦ στρατεύματος.	Свыше половины войска.	Xen. <i>Anab.</i> 4.2.10

ПРЕДЛОГИ

С. Предлоги, управляющие тремя падежами

ἀμφί

c gen.	εἰς καιρὸν ἥκεις, ὅπως τῆς δίκης ἀκούσῃς παρὼν τῆς ἀμφὶ τοῦ πατρὸς.	Ты явился кстати, чтобы лично выслушать суд над твоим отцом.	Xen. <i>Cyr.</i> 3.1.8
c dat.	εὐρὺ γὰρ ἀμφ’ ὕμοισιν ἔχει σάκος.	Он имеет широкий плащ на плечах.	Hom. <i>Il.</i> 11.527
c acc.	καταλαμβάνουσι τοὺς φύλακας ἀμφὶ πῦρ καθημένους.	Они нападают на стражников, сидящих у огня.	Xen. <i>Anab.</i> 4.2.5
	ἢν ἀμφὶ ἀγορὰν πλήθουσαν. ἐγένοντο οἱ σύμπαντες ὄπλιται μὲν μύριοι χίλιοι, πελτασταὶ δὲ ἀμφὶ τοὺς δισχιλίους.	Было около полудня. Оказалось всех гоплитов 11000, а пеластов около 2000.	Xen. <i>Anab.</i> 1.8.1 Xen. <i>Anab.</i> 1.2.9
	οἱ ἀμφὶ Θράσυλον.	Фрасил и его товарищи.	Xen. <i>Mem.</i> 1.1.18

ἐπί

c gen.	ἐθεώρει ὁ Κῦρος τοὺς Ἕλληνας, παρελαύνων ἐφ’ ἄρματος.	Кир производит грекам смотр, проезжая на колеснице.	Xen. <i>Anab.</i> 1.2.16
	ἐπλεον ἐπὶ Λέσβου.	Они плыли на Лесбос.	Xen. <i>Hell.</i> 1.2.11
	οἱ ἐφ’ ἡμᾶν.	Наши современники.	Xen. <i>Anab.</i> 1.9.12
	ἐτάχθησαν ἐπὶ τεττάρων.	Они выстроились по четыре.	Xen. <i>Anab.</i> 1.2.15

c dat.	ἐπὶ τῷ Εὐφράτῃ ποταμῷ εἶναι.	Находиться у реки Евфрат.	Xen. <i>Anab.</i> 1.3.20
	ἐπὶ τῷ τρίτῳ (scil. σημείῳ) ἔπεσθε τῷ ἡγουμένῳ.	С третьим сигналом следуйте за авангардом!	Xen. <i>Anab.</i> 2.2.4
	Κῦρος βουλεύεται ὅπως μήποτε ἔτι ἔσται ἐπὶ τῷ ἀδελφῷ.	Кир размышляет, как бы не быть никогда более при брате.	Xen. <i>Anab.</i> 1.1.4
	μισθωθῆναι οὐκ ἐπὶ τούτῳ ἔφασαν.	Они говорили, что были наняты не для этого.	Xen. <i>Anab.</i> 1.3.1
c acc.	Κῦρος ἀνέβη ἐπὶ τὰ ὄρη.	Кир взошел на горы.	Xen. <i>Anab.</i> 1.2.21
	ἐπὶ τρεῖς ἡμέρας οὐκ ἐγιγνετο τὰ Ἱερά.	В течение трёх дней жертвоприношение не удавалось.	Xen. <i>Anab.</i> 6.6.36
	συνεστρατεύοντο ἐπὶ βασιλέᾳ.	Они приняли участие в походе против Великого царя.	Xen. <i>Anab.</i> 1.4.8
	ἴτω τις ἐφ' ὕδωρ.	Пусть кто-нибудь пойдёт за водой!	Xen. <i>Cyr.</i> 5.3.49

παρά

c gen.	παρὰ βασιλέως πολλοὶ πρὸς Κῦρον ἀπῆλθον.	От Великого царя многие перешли к Киру.	Xen. <i>Anab.</i> 1.9.29
c dat.	Κῦρος τῶν παρ’ ἑαυτῷ βαρβάρων ἐπιμελεῖτο.	Кир заботился о бывших у него варварах.	Xen. <i>Anab.</i> 1.1.15
c acc.	ἐνταῦθα ἦν παρὰ τὴν ὄδὸν κρήνη.	Здесь у дороги был источник.	Xen. <i>Anab.</i> 1.2.13
	παρὰ τὴν δόξαν	<i>praeter opinionem</i>	Xen. <i>Anab.</i> 2.1.18
	ἐκὼν ἐπόνει παρὰ τοὺς ἄλλους.	Он хорошо трудился сравнительно с другими.	Xen. <i>Ages.</i> 5.3

περί

c gen.	περὶ τούτων λέγειν αὐτὸν ἔφασαν.	Рассказывали, что он говорил об этом.	Xen. <i>Anab.</i> 1.9.23
	ἐνταῦθα λέγεται Ἀπόλλων ἐκδεῖραι Μαρσύαν νικήσας έριζοντα οἱ περὶ σοφίας.	Здесь, говорят, Аполлон содрал кожу с Марсия, победив его, состязавшегося с ним в искусстве.	Xen. <i>Anab.</i> 1.2.8
c dat.	στρεπτοὺς εἰχον περὶ τοῖς τραχήλοις καὶ ψέλια περὶ ταῖς χερσίν.	Они имели ожерелья на шее и браслеты на руках.	Xen. <i>Anab.</i> 1.5.8
c acc.	ἐνταῦθα διδάσκει ὁ κώμαρχος περὶ τοὺς πόδας τῶν ἵππων σακία περιειλεῖν.	Здесь сельский староста даёт указание обязать ноги лошадей мешочками.	Xen. <i>Anab.</i> 4.5.36

	<i>ἥν περὶ πλήθουσαν ἀγοράν</i>	Было около полудня.	Xen. <i>Anab.</i> 2.1.7
	<i>Κῦρος συγκαλεῖ εἰς τὴν ἑαυτοῦ σκηνὴν Πέρσας τοὺς ἀρίστους τῶν περὶ αὐτὸν ἐπτά.</i>	Кир созывает в свою палатку семерых самых знатных персов из своей свиты.	Xen. <i>Anab.</i> 1.6.4
πρός			
c gen.	<i>ἐπὶ τῷ τρίτῳ (scil. σημείῳ) ἔπεσθε τῷ ἡγουμένῳ, τὰ ὑποζύγια ἔχοντες πρὸς τοῦ ποταμοῦ.</i>	С третьим сигналом следуйте за авангардом с обозом со стороны реки.	Xen. <i>Anab.</i> 2.2.4
	<i>ἔχω ἔπαινον πολὺν πρὸς ἡμᾶν.</i>	Я имею от вас большую похвалу.	Xen. <i>Anab.</i> 7.6.33
	<i>πρὸς θεῶν ἀσεβής.</i>	Нечестивый по отношению к богам.	Xen. <i>Anab.</i> 2.5.20
	<i>ἀκούσατέ μου πρὸς τῷ θεῶν.</i>	Выслушайте меня ради богов!	Xen. <i>Anab.</i> 5.7.5
c dat.	<i>ταύτην τὴν ἡμέραν αὐτοῦ ηὐλίζοντο ἐπὶ τοῦ αἰγαλοῦ πρὸς τῷ λιμένι.</i>	Этот день они провели здесь на морском берегу близ гавани.	Xen. <i>Anab.</i> 6.4.1
	<i>πρὸς τούτοις μανθάνουσι καὶ τοξεύειν.</i>	Кроме того, они также учатся стрелять из лука.	Xen. <i>Cyr.</i> 1.2.8
c acc.	<i>παρὰ βασιλέως πολλοὶ πρὸς Κύρου ἀπῆλθον.</i>	От Великого царя многие перешли к Киру.	Xen. <i>Anab.</i> 1.2.29
	<i>πορεύεσθαι πρὸς τοὺς διδάσκειν τι χρήσιμον ἐπαγγελλομένους,</i>	Отправляясь к людям, которые обещают научить чему-то полезному.	Isocr. <i>Dem.</i> 18
	<i>τὸ πρὸς ἐσπέραν.</i>	Запад.	Xen. <i>Anab.</i> 6.4.4
	<i>(ἔφη) ἐξεγρέσθαι πρὸς ἡμέραν.</i>	Он сказал, что проснулся на рассвете.	Plat. <i>Symp.</i> 223c
	<i>πολεμοῦσι πρὸς Μεσσηνίους.</i>	Они воюют с мессенцами.	Lyc. <i>Leocr.</i> 106
	<i>παιδεύονται πρὸς ἀνδρείαν.</i>	Их учат добродетели.	Lyc. <i>Leocr.</i> 106
ὑπό	<i>ὑπὸ γῆς</i>		
c gen.	<i>λαβὼν βοῦν ὑπὸ ἀμάξης ἐσφαγιάσατο.</i>	Под землей.	Plat. <i>Apol.</i> 186
	<i>τῶν ἄλλων πλέον προτιμήσεσθε στρατιωτῶν ὑπὸ Κύρου.</i>	Он взял быка от телеги и заколол его в жертву.	Xen. <i>Anab.</i> 6.4.25
		Вы будете предпочитаться Киром больше прочих.	Xen. <i>Anab.</i> 1.4.14

	οὐ δύναται σιγᾶν ὑπὸ τῆς ἡδονῆς.	От удовольствия он не может молчать.	Xen. <i>Cyr.</i> 1.4.15
	πίνειν ὑπὸ τῆς σάλπιγγος.	Пить под звуки салпинги.	Aristoph. <i>Ach.</i> 1000
c dat.	ἀντιπαρετάξαντο ὑπὸ τῷ τείχει.	Они выстроились под стеной.	Xen. <i>Hell.</i> 5.2.41
	οἱ ὑπὸ βασιλεῖ ὄντες.	Находящиеся под властью Великого царя.	Xen. <i>Cyr.</i> 8.1.6
c acc.	Κλεάρχης οὐκ ἀνεβίβαζεν ἐπὶ τὸν λόφον, ἀλλ' ὑπ’ αὐτὸν στήσας τὸ στράτευμα πέμπει Λύκιον ἐπὶ τὸν λόφον.	Клеарх не заставлял подниматься войско на холм, но поставив его под холмом, послал Ликия на холм.	Xen. <i>Anab.</i> 1.10.17
	ὑπὸ νύκτα.		<i>Thuc.</i> 1.115.4
	Αἴγυπτος πάλιν ὑπὸ βασιλέα ἐγένετο.	K (около) ночи.	<i>Thuc.</i> 1.110
		Египет опять попал под власть Великого царя.	
ПРЕДЛОЖНЫЕ НАРЕЧИЯ			
ἄνευ	ἄνευ γνώμης.	Без решения, без согласия.	Xen. <i>Anab.</i> 1.3.13
ἐνεκα			
πλήν	ταύτης ἐνεκα τῆς παρόδου Κῦρος τὰς ναῦς μετεπέμψατο ὅπως ὁπλίτας ἀποβιβάσαιεν εἴσω καὶ ἔξω τῶν πυλῶν.	Из-за этого-то прохода Кир вызвал флот, чтобы высадить гоплитов по обе стороны ворот.	Xen. <i>Anab.</i> 1.4.5
+			
<i>genetivus</i>			

ЗАЛОГИ

ACTIVVM

непереходное значение:
ἔχω + наречие

τῶν παρ' ἔαυτῷ βαρβάρων
ἐπεμελεῖτο ώς εὐνοϊκῶς ἔχοιεν
αὐτῷ.

τελευτάω:

Δαρεῖος ἐτελεύησεν.

Он заботился о бывших у него варварах, чтобы они были к нему расположены.

Xen. *Anab.* 1.1.5

εἰσβάλλω:

ἐκεῖθεν ἐπειρῶντο εἰσβάλλειν
εἰς τὴν Κιλικίαν.

ἐμβάλλω:

ὁ Μαρσύας ποταμὸς ἐμβάλλει
εἰς τὸν Μαίανδρον.

каузативное значение:

Κῦρος τὰ βασίλεια
κατέκαυσεν.

Оттуда они пытались вторгнуться в Киликию.

Xen. *Anab.* 1.2.21

Xen. *Anab.* 1.2.8

Река Марсий впадает в Меандр.

Xen. *Anab.* 1.4.10

Кир велел сжечь дворец.

MEDIVM

indirectum:

Δαρεῖος Κῦρον μεταπέμπεται.

τοῦ λόγου ἕρχετο ὥδε.

Дарий посыпает за Киром.

Xen. *Anab.* 1.1.2

Xen. *Anab.* 3.2.7

indirectum causativum:

Πρόξενος ἔθετο τὰ ὅπλα.

Проксен приказал войску остановиться (сложить оружие).

Xen. *Anab.* 1.5.14

directum:

βούλεται σὲ τούτων
γεύσασθαι.

ἴετο ἐπ' αὐτόν.

Он желает, чтобы ты это отведал.

Xen. *Anab.* 1.9.25

Он устремился на него.

Xen. *Anab.* 1.8.26

dynamicum:

ἀπόφηναι γνώμην.

Выскажи (своё) мнение!

Xen. *Anab.* 1.6.9

χρήματα συνεβάλλοντο αὐτῷ
αἱ πόλεις.

Города собирали для него деньги.

Xen. *Anab.* 1.1.9

PASSIVVM

ἄρχεσθαι ἐπίσταμαι.

Я умею подчиняться.

Xen. *Anab.* 1.3.15

страдательное значение некоторых активных глаголов:

εὑ̄ ἔπαθον ὑπ' ἐκείνου.

Я был им облагодетельствован.

Xen. *Anab.* 1.3.4

аккузатив при
страд. залоге:

ἀποτιμηθέντες τὰς κεφαλὰς
έτελεύτησαν.

аккузатив при
пассиве глаголов
со значением
поручать и под.:

οἱ τῶν Ἀθηναίων
ἐπιτετραμμένοι τὴν φυλακήν
ἀπέκτειναν αὐτούς.

Они погибли, сложив
голову.

Xen. *Anab.* 2.6.1

Афинские стражники,
которым была поручена
охрана, убили их.

ВРЕМЕНА И НАКЛОНЕНИЯ

A. INDICATIVVS

PRAESENS

выражает *длительное действие в настоящем:*

praesens de conatu:

перфективное значение презенса
некоторых глаголов:
νικάω, ἡττάομαι,
ἀκούω, πυνθάνομαι,
ῆκω, οἴχομαι:

praesens historicum:

выражает *длительное действие в прошлом:*

imperfectum de conatu:

AORISTVS

выражает *свершившийся факт,*

πάντες οἱ τῶν ἀρίστων
Περσῶν παῖδες ἐπὶ ταῖς
βασιλέως θύραις
παιδεύονται.

ταύτην τὴν δόξαν **πείθουσιν**
ὑμᾶς ἀποβαλεῖν.

ἀπαγγέλλετε Ἀριαίῳ, ὅτι
ἡμεῖς **νικῶμεν** βασιλέα.

μόλις ἀφικνεῖσθε ὅποι ἡμεῖς
πάλαι **ῆκομεν.**

οἵ μὲν αὐτῶν τεθνάσιν, οἵ δὲ
οἴχονται φεύγοντες.

ἐπεὶ ἐτελεύτησε Δαρεῖος
Τισσαφέρνης **διαβάλλει** τὸν
Κῦρον.

Ξενίας ὁ Ἀρκὰς τὰ Λύκαια
ἔθυσε καὶ ἀγώνα ἔθηκε·
ἔθεώρει δὲ τὸν ἀγώνα καὶ
Κῦρος.

πάντες οἱ πολῖται **μετεῖχον**
τῆς ἑορτῆς.

Κλέαρχος τοὺς αὐτοῦ
στρατιώτας **ἔβιάζετο** ἵέναι.

Все сыновья
знатнейших персов
воспитываются у
дверей царя.

Они склоняют вас
отбросить это мнение.

Объявите Ариею, что
мы – победители
Великого царя.

Вы едва прибываете
туда, куда мы уже
давно пришли.

Они из них мертвы, а
другие находятся в
изнании.

После того как Дарий
скончался, Тиссаферн
стал клеветать на
Кира.

Аркадянин Ксений
совершил
жертвоприношение в
честь Зевса Ликия и
устроил состязание. За
состязанием наблюдал
также и Кир.

Все граждане
участвовали в
празднике.

Клеарх старался (стал)
принудить солдат
двинуться в путь.

Xen. *Anab.* 1.9.3

Isocr. 6.12

Xen. *Anab.* 2.1.4

Xen. *Cyr.* 1.3.4

And. *Myst.* 49

Xen. *Anab.* 1.1.3

Xen. *Anab.*
1.2.10

Xen. *Anab.* 5.3.9

Xen. *Anab.* 1.3.1

Plut. *Caes.* 50

veni, vidi, vici.

*законченное действие
в прошлом:*

<i>aoristus gnomicus:</i>	ἡ γλῶσσα πολλοὺς εἰς ὅλεθρον ἔγαγεν.	Язык многих доводит до гибели.	<i>Gnom.</i>
выражает <i>наступление действия:</i>	πρὸς τοὺς Θράκας ἐπολέμησα.	Я начал войну с фракийцами.	Xen. <i>Anab.</i> 1.3.4
= лат. <i>plusquamperfectum:</i>	(Δαρεῖος) Κῦρον μεταπέμπεται ἀπὸ τῆς ἀρχῆς ἥς αὐτὸν σατράπην ἐποίησε.	Дарий вызывает Кира из той провинции, сатрапом которой он его прежде сделал.	Xen. <i>Anab.</i> 1.1.2

FVTVRVM

<i>μέλλω + inf. fut.:</i>	βασιλεὺς οὐ μαχεῖται.	Великий царь не будет сражаться (<i>или</i> не сразится).	Xen. <i>Anab.</i> 1.7.18
	μέλλω ὑμᾶς διδάξειν.	Я намерен (хочу) вам разъяснить.	Plat. <i>Apol.</i> 21b

PERFECTVM

ἀπολελοίπασιν ἡμᾶς Ξενίας καὶ Πασίων.	Ксений и Пасион оставили нас.	Xen. <i>Anab.</i> 1.4.8
--	----------------------------------	-------------------------

PLVSQVAMPERFECTVM

Ἀριαῖος ἐτύγχανε ἐφ' ἀμάξης πορευόμενος διότι ἐτέτρωτο.	Арией ехал на колеснице, так как был (прежде) ранен.	Xen. <i>Anab.</i> 2.2.14
---	--	--------------------------

FVTVRVM EXACTVM

φίλος ἡμῶν οὐδεὶς λελείψεται.	Друга (союзника) у нас совсем не будет.	Xen. <i>Anab.</i> 2.4.5
----------------------------------	--	-------------------------

Coni., opt., inf. aor.
имеют только *видовое*
значение:

В косвенной речи opt.
и *inf.* имеют
временное значение:

τί κελεύω ποιῆσαι;	Что мне приказать сделать?	Xen. <i>Anab.</i> 1.4.14
οἱ Θαψακηνοὶ ἔλεγον ὅτι οὐπώποθ' οὗτος ὁ ποταμὸς διαβατὸς γένοιτο.	Тапсакийцы говорили, что эту реку нельзя было перейти.	Xen. <i>Anab.</i> 1.4.18
Ἐπύαξα ἐλέγετο Κύρῳ δοῦναι χρήματα πολλά.	Говорили, что Эпиакса дала Киру много денег.	Xen. <i>Anab.</i> 1.2.12

Imperativus praesentis	μὴ θαυμάζετε ὅτι χαλεπῶς φέρω τοῖς παροῦσι πράγμασιν.	Не удивляйтесь, что я удручен настоящим положением дел.	Xen. <i>Anab.</i> 1.3.3
выражает <i>длительное действие:</i>			
Imperativus aoristi			
выражает <i>однократное, законченное действие:</i>	βλέψον εἰς τὰ ὄρη.	Взгляни на горы!	Xen. <i>Anab.</i> 4.1.20
Participium praesentis			
выражает <i>одновременность:</i>	ἡ μήτηρ ὑπῆρχε τῷ Κύρῳ, φιλοῦσα αὐτὸν.	Мать помогала Киру, потому что любила его.	Xen. <i>Anab.</i> 1.1.4
Participium aoristi			
выражает <i>предшествование:</i>	ὁ Κύρος συλλέξας στράτευμα ἐπολιόρκει Μίλητον.	Кир, собрав войско, стал осаждать Милет.	Xen. <i>Anab.</i> 1.1.7
Participium perfecti			
выражает <i>результат действия:</i>	ὁ Κύρος ἐπειρᾶτο κατάγειν τοὺς ἐκπεπτωκότας.	Кир пытался вернуть на родину изгнанников.	Xen. <i>Anab.</i> 1.1.7
Participium futuri			
выражает <i>намерение, цель:</i>	Κλέαρχος ἐβουλεύετο Πρόξενον καλέσας, εἰ πέμποιέν τινας ἢ πάντες ἵοιεν ἀρήξοντες.	Клеарх, позвав Проксена, советовался, посыпать ли или нет кого-нибудь, или всем вместе пойти на помощь.	Xen. <i>Anab.</i> 1.10.5

ВРЕМЕНА И НАКЛОНЕНИЯ

В. НАКЛОНЕНИЯ В ГЛАВНОМ (НЕЗАВИСИМОМ) ПРЕДЛОЖЕНИИ

INDICATIVVS

1) *imperfectum*

ind. **без ἄν** при
глаголах **должно,**
надобно,
возможно:

Ξδει τὰ ἐνέχυρα λαβεῖν.

Нужно было бы тогда
взять залог.

Xen. *Anab.* 7.6.23

2) *aor. ind.* при
όλιγου, μικροῦ:

ὁλίγου ἐπελαθόμην.

Я чуть не забыл.

3) *imperf., aor.*
ind. **без ἄν** при
неисполнимом
желании –

длительное
действие:

εἴθ' ήσθα δυνατὸς δρᾶν ὅσον
πρόθυμος εἰ.

О, если бы ты мог
делать то, что желаешь!

Eur. *Heracl.* 731

однократное
действие:
4) *imperf., aor.*
ind. **с ἄν** как
irrealis –

εἴθε σοι, ω Περίκλεις, τότε
συνεγενόμην.

О, если бы, Перикл, я
тогда сошелся с тобой!

Xen. *Mem.* 1.2.46

длительное
действие:

ἔλεγον ἄν.

Я говорил бы (но не
говорил).

однократное
действие:

εἶπον ἄν.

Я сказал бы (но не
сказал).

5) *indicativus*
iterativus (impf.,
aor. **с ἄν**):

εἴ τις δοκοίη βλακεύειν ὁ
Κλέαρχος ἔπαισεν ἄν.

Если кто казался
нерадивым, того
Клеарх побивал.

Xen. *Anab.* 2.1.18

CONVNCTIVVS

ahortativus (1pl.,
отрицание **μή**):

μὴ μέλλωμεν.

Не будем медлить!

Xen. *Anab.* 3.1.46

dubitativus (1sg.,
1 pl. отрицание
μή):

τί κελεύω ποιῆσαι;

Что мне приказать
сделать?

Xen. *Anab.* 1.4.14

prohibitivus (2,
3sg., pl., *con.
aor.*):

μὴ ποιήσῃς.

Не делай!

Xen. *Anab.* 7.1.8

OPTATIVVS

optativus (без ἀν)
выражает
исполнимое
желание
(отрицание μή):

πολλά μοι ἀγαθὰ γένοιτο.

Да будет мне всякое
благо!

Xen. *Anab.* 5.6.4

optativus
potentialis (с ἀν)
выражает
возможность в
настоящем:

δίκνοίην δὲ εἰς τὰ πλοῖα
ἐμβαίνανειν.

Я, пожалуй (возможно), Xen. *Anab.* 1.3.17
колебался бы подняться
на корабли.

IMPERATIVVS

imperativus
prohibitivus (2,
3sg., pl.):

ἄνδρες στρατιώται, μὴ
θαυμάζετε ὅτι χαλεπῶς φέρω
τοῖς παροῦσι πράγμασιν.

Солдаты, не
удивляйтесь, что я
огорчен настоящим
положением дел.

Xen. *Anab.* 1.3.3

Выражение
запрета: *imperat.*
или *coni.*

μὴ ποίει, μὴ ποιήσῃς.
μὴ ποιήτω, μὴ ποιήσῃ

Не делай, не сделай!

Xen. *Anab.* 7.1.8

Пусть он не делает,
пусть он не сделает!

ВРЕМЕНА И НАКЛОНЕНИЯ

C. НАКЛОНЕНИЯ В ПРИДАТОЧНОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ

ПРИДАТОЧНЫЕ ИЗЪЯСНИТЕЛЬНЫЕ с союзами **ὅτι**, **ός**

после главных
времен в
индикативе:

ὁ Λύκιος ἀπαγγέλλει **ὅτι**
φεύγουσιν ἀνὰ κράτος.

Ликий возвещает, что они бегут во всю мочь.
Xen. *Anab.* 1.10.15

после
исторических
времен:

ἐβόα **ὅτι** βασιλεὺς
προσέρχεται.

Он кричал, что Великий царь приближается.
Xen. *Anab.* 1.8.1

Κῦρος ἔλεγεν, **ὅτι** ή ὁδὸς
ξειστο πρὸς βασιλέα μέγαν
εἰς Βαβυλῶνα.

Кир сказал, что поход будет против Великого царя в Вавилон.
Xen. *Anab.* 1.4.11

PROLEPSIS

ὁ Κῦρος ἥδει **αὐτὸν** **ὅτι** μέσον
ἔχοι τοῦ Περσικοῦ
στρατεύματος.

Кир знал, что он (Великий царь) занимает центр персидского войска.
Xen. *Anab.* 1.8.21

ПРИДАТОЧНЫЕ КОСВЕННОГО ВОПРОСА

после главных
времен
наклонение
прямого вопроса:

ἀπόφηναι γνώμην **ὅτι** σοὶ
δοκεῖ.

Выскажи (своё)
мнение!
Xen. *Anab.* 1.6.9

после
исторических
времен в
индикативе
(modus realis,
отрицание **οὐ**) и
con. dubit.
(отрицание **μή**)
может перейти в
optativus:

Κλέαρχος ἐβούλεύετο
Πρόξενον καλέσας, **εἰ**
πέμποιέν τινας ή πάντες **ἴοιεν**.

Клеарх, позвав Проксена, советовался (с ним), посыпать ли им кого-нибудь или пойти всем.
Xen. *Anab.* 1.10.5

ПРИДАТОЧНЫЕ ПРИЧИНЫ

после главных
времен

ἐνταῦθα Κῦρος Σιλανὸν
καλέσας τὸν Ἀμπρακιώτην

Здесь Кир, позвав прорицателя Силана амбракийца, дал ему 3000
Xen. *Anab.* 1.7.18

наклонения
независимого
предложения:

μάντιν ἔδωκεν αὐτῷ
δαρεικοὺς τρισχλίους, ὅτι τῇ
ἐνδεκάτῃ ἀπ' ἐκείνης ἡμέρᾳ
προθυόμενος εἰπεν αὐτῷ ὅτι
βασιλεὺς οὐ μαχεῖται δέκα
ἡμερῶν.

после
исторических
времен сказуемое
может стоять в
optativus obliquus:

διὰ τὸ + *inf.*:

ἐθαύμαζον ὅτι οὐδαμοῦ
Κῦρος φαίνοιτο.

дарикив, так как он,
совершая
предварительные жертвы
11 тому назад, сказал ему,
что Великий царь не
вступит в сражение в
течение 10 дней.

Они удивлялись, потому Xen. *Anab.* 1.10.16
что Кир нигде не показывался.

Καὶ μήν, ὁ Κῦρε, λέγουσί¹
τινες ὅτι πολλὰ ὑπισχνῇ νῦν
διὰ τὸ ἐν τοιούτῳ εἶναι τοῦ
κινδύνου προσιόντος.

А вот, Кир, некоторые
говорят, что ты много
обещаешь, потому что
находишься в таком
положении в виду
приближающейся
опасности.

Xen. *Anab.* 1.7.5

τοσοῦτον γὰρ πλήθει περιῆν
βασιλεὺς ὕστε μέσον τῶν
ἔαυτοῦ ἔχων τοῦ Κύρου
εὐωνύμου ἔξω ἦν.

Xen. *Anab.* 1.8.13

ПРИДАТОЧНЫЕ

СЛЕДСТВИЯ

с союзами
ὅστε, ός

при фактическом
следствии
indicativus
(отрицание *οὐ*):

ἔχω τριήρεις ὕστε ἐλεῖν τὸ
ἐκείνων πλοῖον.

Великий царь настолько
превосходил
численностью, что,
занимая центр своего
войска, находился вне
левого фланга Кира.

Xen. *Anab.* 1.4.8

при ожидаемом
следствии
infinitivus
(отрицание *μή*):

διφθέρας ᾧς εἴχον
στεγάσματα ἐπίμπλασαν
χόρτου κούφου, εἴτα συνήγον
καὶ συνέσπων, ός μὴ
ἄπτεσθαι τῆς κάρφης τὸ
ὔδωρ.

Кожи, которые они
употребляли, как
покрывала, они
наполняли сухим сеном,
затем стягивали и
сшивали так, чтобы вода
не касалась сена.

Xen. *Anab.* 1.5.16

после
сравнительной
степени:

νεώτεροί ἔστε ή ὕστε εἰδέναι,
οἵων πατέρων ἐστέρησθε.

Вы слишком молоды,
чтобы знать, каких отцов
вы лишились.

Lys. 2.72

после отрицания
фактич. следствия
с ἐφ' φ., ἐφ' φτε, ἐφ'
ὅστε со значением
при условии, что /
чтобы:

ἀργύριον οὐκ ἔχομεν ὕστε
ἀγοράζειν.

Мы не имеем денег для
покупок на рынке.

Xen. *Anab.* 7.3.5

ἔφασαν ἀποδώσειν (τοὺς
νεκροὺς) ἐφ' φ μὴ καίειν τὰς
οἰκίας.

Они сказали, что
возвратят умерших при
том условии, чтобы не
жечь их жилища.

Xen. *Anab.* 4.2.19

ПРИДАТОЧНЫЕ

ЦЕЛИ

с союзами

ἴνα (μή), **ὅπως** (μή),
ώς (μή)

после главных
времен всегда
coniunctivus:

после
исторических
времен

*coniunctivus или
optativus:*

τῷ ἀνδρὶ ὃν ἀν ἔλησθε
πείσομαι ἢ δυνατὸν μάλιστα,
ἴνα εἰδῆτε ὅτι καὶ ἄρχεσθαι
ἐπίσταμαι

Ἄβροκόμας προϊὼν (τὰ πλοῖα)
κατέκαυσεν, **ἴνα μὴ** Κῦρος
διαβῇ.

λαβὼν ὑμᾶς ἐπορευόμην, **ἴνα**
ώφελοίην αὐτὸν ἀνθ' ὃν εὐ
ἔπαθον ὑπ' ἐκείνου.

ПРИДАТОЧНЫЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ

после verba studii
et curandi –
ὅπως + *fut. ind.* (в
зависимости от
главн. времен):

ὅπως + *fut. opt.*
(может быть в
зависимости от
истор. времен):

σκεπτέον μοι δοκεῖ εἶναι **ὅπως**
ἀσφαλέστατα μενοῦμεν.

βουλεύεται **ὅπως** μήποτε ἔτι
ζῆται ἐπὶ τῷ ἀδελφῷ.

οἱ πολιορκούντοι ἐμπηχανῶντο
ὅπως μὴ πίπτοι ὁ πύργος.

Тому человеку, которого
вы изберёте, я буду
повиноваться, как только
возможно, чтобы вы
знали, что я и
подчиняюсь умею.

Xen. *Anab.* 1.3.15

Аброком сжег суда,
чтобы Кир не
переправился.

Xen. *Anab.* 1.4.18

Я отправился с вами,
чтобы оказать ему
помощь за то добро,
которым я был
благодетельствован им.

Xen. *Anab.* 1.3.4

Из-за этого прохода Кир
вызвал флот, чтобы
высадить гоплитов по обе
стороны ворот.

Xen. *Anab.* 1.4.5

Он заботился о том,
чтобы бывшие у него
варвары и были способны
к войне и были к нему
расположены.

Xen. *Anab.* 1.1.5

Мне кажется, следует
следить за тем, чтобы нам
оставаться как можно в
большой безопасности.

Xen. *Anab.* 1.3.11

Он размышляет, как бы
не быть более при брате.

Xen. *Anab.* 1.1.4

Осажденные прилагали
старания к тому, чтобы
не упала башня.

Xen. *Hell.* 5.2

ПРИДАТОЧНЫЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ в зависимости от *verba timendi*

μή + *praes. / aor.
con.*

οὐ τοῦτο δέδοικα, μὴ οὐκ ἔχω
ὅ τι δῶ ἐκάστῳ τῶν φίλων.

Я не того боюсь, что не
буду иметь что дать
каждому из друзей.

Xen. *Anab.* 1.7.7

μὴ οὐ + *praes. /
aor. con.*

Ἀριαῖος καὶ Ἀρτάοζος
κελεύουσι φυλάττεσθαι μὴ
ὑμῖν ἐπιθῶνται τῆς νυκτὸς οἱ
βάρβαροι.

Арией и Артаоз
приказывают
остерегаться того, как бы
ночью на вас не напали
варвары.

Xen. *Anab.* 2.4.16

Ведь я, пожалуй,
колебался бы подняться

έγὼ γὰρ ὄκνοίην μὲν ἀν εἰς τὰ πλοῖα ἐμβαίνειν ἢ ήμῖν δοίη,
μὴ ήμᾶς ταῖς τριήρεσι
καταδύσῃ, φοβούμην δ' ἀν τῷ ήγεμόνι ὃν δοίη ἔπεσθαι μὴ ήμᾶς ἀγάγῃ ὅθεν οὐκ ἔσται
ἔξελθεῖν

на корабли, которые он дал бы нам, из страха, что он потопит нас вместе с триерами; я боялся бы за проводником, которого он бы нам дал, как бы он не завел нас туда, откуда будет невозможно выйти.

Xen. *Anab.* 1.3.17

ПРИДАТОЧНЫЕ УСЛОВНЫЕ

(УСЛОВНЫЙ ПЕРИОД)

I. Casus realis

условие

действительно: εἰ
+ *ind.*, в аподосисе
ind.:

ἡ δὲ εἰσβολὴ ἦν ὁδὸς
ἀμαξιτὸς ὁρθία ἴσχυρῶς καὶ
ἀμήχανος εἰσελθεῖν
στρατεύματι, εἴ τις ἐκώλυεν.

οὐκ ἄρα ἔτι μαχεῖται, εἴ
ἐνταύταις οὐ μαχεῖται ταῖς
ἥμεραις.

ἐξῆν ύμῖν ἐπικουρεῖν αὐτοῖς,
εἴ ἐβούλεσθε.

Проход составляла
дорога проезжая для
повозки, чрезвычайно
крутая и недоступная для
входа войска, если кто-
либо (этому)
препятствовал.

Xen. *Anab.* 1.2.21

Итак, он уже не сразится,
если не даст сражения в
эти дни.

Xen. *Anab.* 1.7.18

Вы могли за них
вступиться, если желали
(этого).

Xen. *Anab.* 5.8.21

II. Casus futuralis

условие

ожидаемое в будущем: ἔآν (< εἰ
ἄν, ἦν, ἄν) + *praes.* /
aor. coni., в
аподосисе *fut.* или
imperat.:

ἐάν μοι πεισθῆτε, οὕτε
κινδυνεύσαντες οὕτε
πονήσαντες τῶν ἄλλων πλέον
προτιμήσεσθε στρατιωτῶν
ὑπὸ Κύρου.

Если вы меня
послушаетесь, то вы без
всяких опасностей и
трудов будете
предпочитаться Киром
более прочих.

Xen. *Anab.* 1.4.14

III. Casus iterativus

условие

повторяющееся:
в настоящем: ἔآν
(ἦν, ἄν) + *praes.* /
aor. coni., в
аподосисе *praes.*
ind.:

в прошлом: εἰ +
opt. (без ἄν!), в

τὰς δὲ ὠτίδας ἄν τις ταχὺ¹
ἀνιστῇ ἔστι λαμβάνειν.

εἴς γε μὴν δικαιοσύνην εἴ τις
φανερὸς γένοιτο
ἐπιδείκνυσθαι βουλόμενος,
περὶ παντὸς ἐποιεῖτο Κῦρος

Дрофу, если её быстро
нагонять, можно поймать.

Xen. *Anab.* 1.5.3

И если кто-либо
очевидно отличался
своей справедливостью,
то Кир больше всего

Xen. *Anab.* 1.9.16

аподосце *impf.*
или *aor.*:

τούτους πλουσιωτέρους
ποιεῖν τῶν ἐκ τοῦ ἀδίκου
φιλοκερδούντων.

старался сделать таких
людей более богатыми,
чем те, кто наживался
несправедливым путём.

IV. Casus potentialis

условие
возможно, но
необязательно:
εἰ + opt. (без **ἄν!**), в
аподосце *opt.* с
ἄν:

οὐδὲν **ἄν εἴη** θαυμαστὸν **εἰ διακοπείη** ἡμῶν ἡ φάλαγξ.

Нисколько, вероятно, не
было бы удивительно,
если бы наша фаланга
оказалась прорванной.

Xen. *Anab.* 4.8.11

V. Casus irrealis

условие
нереально:
εἰ + impf. или *aor. ind.*, в аподосце
impf. или *aor. ind.* с **ἄν:**

εἰ γὰρ ἐκήδον, ἦκες **ἄν** φέρων
πλήρη τὸν μισθὸν.

Если бы ты заботился, то
пришел бы с полной
платой.

Xen. *Anab.* 7.5.5

οὐκ **ἄν ἐποίησεν** Ἀγασίας
ταῦτα, **εἰ μὴ** ἔγω αὐτὸν
ἐκέλευσα.

Агасий бы этого не
сделал, если бы я ему не
приказал.

Xen. *Anab.* 6.6.15

ПРИДАТОЧНЫЕ
УСТУПИТЕЛЬНЫЕ
с союзами **εἰ καὶ**,
καὶ εἰ, **ἐὰν καὶ**, **κἄν:**

πάντες (οἱ) ποταμοί, **εἰ καὶ**
πρόσω τῶν πηγῶν ἄποροί
εἰσι, προσιοῦσι πρὸς τὰς
πηγὰς διαβατοὶ γίγνονται.

Все эти реки, пусть и
непроходимы вдали от их
истоков, если подойти к
этим истокам,
оказываются
проходимыми.

Xen. *Anab.* 3.2.22

(οἱ θεοὶ) ἱκανοί **εἰσι** καὶ τοὺς
μεγάλους ταχὺ μικροὺς ποιεῖν
καὶ τοὺς μικροὺς **κἄν** ἐν
δεινοῖς **ῷσι** σώζειν εὐπετῶς.

Боги могут быстро
сделать великих малыми,
а малых, хотя бы они
оказались в беде, легко
спасти.

Xen. *Anab.* 3.2.10

ПРИДАТОЧНЫЕ ОТНОСИТЕЛЬНЫЕ

1. определительные:

ἔχει δύναμιν καὶ πεζὴν καὶ
ἵππικὴν καὶ ναυτικὴν **ἢν**
πάντες ὅμοιώς δρῶμέν τε καὶ
ἐπιστάμεθα.

Он имеет войска и пешие,
и конные, и флот,
которые мы все равным
образом как видим, так и
знаем.

Xen. *Anab.* 1.3.12

Κλέαρχον δὲ καὶ εἴσω
παρεκάλεσε σύμβουλον, **ὅς γε**
καὶ αὐτῷ καὶ τοῖς ἄλλοις
ἐδόκει προτιμηθῆναι μάλιστα
τῶν Ἑλλήνων.

Клеарха он позвал внутрь
в качестве советника, так
как он, как ему и
остальным казалось,
пользовался особым
уважением среди греков.

Xen. *Anab.* 1.6.5

2. причины
(в индикативе,
отрицание **οὐ**):

ἔστιν **ὅστις** καὶ **κατελήφθη**.

Есть и такие, которые
были захвачены.

Xen. *Anab.* 1.8.20

3. следствия

ἀγορὰν οὐδεὶς παρέξει ἡμῖν
οὐδὲ **ὅθεν** **ἐπισιτιούμεθα.**

Никто нам не будет
доставлять ни

(в индикативе,
особ. в *fut. ind.*,
отрицание **οὐ**):

4. следствия
(обычно в *fut. ind.*,
отрицание **μή**):

ἡγεμόνα αἴτειν Κῦρον **δοτίς**
διὰ φιλίας τῆς χώρας **ἀπάξει**.

продовольствия, ни того,
с помощью чего (откуда)
мы будем питаться.

Xen. *Anab.* 2.4.5

5. условия –
a. casus realis:

τῶν τε Ἐλλήνων οἱ μὴ **ἔτυχον**
ἐν ταῖς τάξεσιν ὄντες εἰς τὰς
τάξεις ἔθεον.

Просить у Кира
проводника, который
провел бы через
дружественную страну.

Xen. *Anab.* 1.3.14

c. casus iterativus:

a. *в настоящем*: ὁ δ' ἀνὴρ πολλοῦ μὲν ἄξιος **φίλος**
ἄν φίλος **η**.

β. *в прошлом*: πολλὴ **ἦν** ἀφθονία αὐτῷ τῶν
ἐθελόντων κινδυνεύειν, **ὅπου**
τις οἴοιτο Κῦρον
αἰσθήσεσθαι.

γ. *в будущем*: τῷ ἀνδρὶ **δν** **ἄν** **ἔλησθε**
πείσομαι.

Но этот человек очень
ценный друг для того,
кому он оказывается
другом.

Xen. *Anab.* 1.3.12

У него было изобилие
людей, охотно
подвергавшихся
опасностям, из-за чего
они надеялись, что Кир
их заметит.

Xen. *Anab.* 1.9.15

Тому человеку, которого
вы изберёте, я буду
повиноваться.

Xen. *Anab.* 1.3.15

d. casus potentialis:

ὁκυοίην **ἄν** εἰς τὰ πλοῖα
ἐμβαίνειν **ἄ** ήμīν **δοίη**.

Я бы, пожалуй, колебался
подняться на корабли,
которые он бы нам дал.

Xen. *Anab.* 1.3.17

ПРИДАТОЧНЫЕ ВРЕМЕНИ

1.

о действительном
факте
(*ind.*, отрицание
οὐ):

ἐπεὶ ἐτελεύτησε Δαρεῖος,
Τισσαφέρνης διαβάλλει τὸν
Κῦρον.

Когда умер Дарий,
Тиссаферн стал клеветать
на Кира.

Xen. *Anab.* 1.1.3

2.
об ожидаемом
факте
(*con. с ἄν*):

ὁ Κῦρος ὑπέσχετο ἀνδρὶ¹
ἐκάστῳ δώσειν πέντε
ἀργυρίου μνᾶς, **ἐπὴν** εἰς
Βαβυλῶνα **ῆκωσι**.

Кир обещал каждому
дать пять мин серебра,
когда они придут в
Вавилон.

Xen. *Anab.* 1.4.13

3.
о повторяющемся
факте –

после главных времен con. с ḥv:

ἔως μὲν ἀν παρῇ τις χρῶμαι,
ἐπειδὰν δὲ ἀπιέναι βούληται,
συλλαβὼν καὶ αὐτοὺς κακῶς
ποιῶ καὶ τὰ χρήματα
ἀποσυλῶ.

До тех пор, пока со мной
кто-то присутствует, я
пользуюсь им, а если он
захочет уйти, я, схватив
его, притесняю и
отнимаю его имущество.

Xen. *Anab.* 1.4.8

после исторических времен opt. без ḥv:

ἐθήρευεν ἀπὸ ἵππου, ὅπότε
γυμνάσαι βούλοιτο ἑαυτόν.

Он охотился на лошади,
когда хотел
поупражняться.

Xen. *Anab.* 1.2.7

ПРИДАТОЧНЫЕ ВРЕМЕНИ с союзом πρὶν

1. после утвердительного главного предложения inf.
(или acc. c. inf.):

πρὶν καταλῦσαι τὸ στράτευμα
πρὸς ἄριστον βασιλεὺς
ἐφάνη.

Прежде чем войско
остановилось для
завтрака, появился
Великий царь.

Xen. *Anab.* 1.10.19

2. после отрицательного главного предложения –

a. при фактическом действии ind.:

ο δ' οὐκ ἤθελε Κύρῳ εἰς
χεῖρας ἐλθεῖν, πρὶν ἡ γυνὴ
αὐτὸν ἔπεισεν.

Он не хотел отдаваться во
власть Кира, прежде чем
жена его не убедила.

Xen. *Anab.* 1.2.26

β. при ожидаемом действии con. с ḥv:

μὴ ἀπέλθετε, πρὶν ἀν
ἀκούσετε.

Не уходите, прежде чем
не услышите!

Xen. *Anab.* 5.7.12

INFINITIVVS

Субстантивация инфинитива:	αὕτη αὐδὲ ἄλλῃ πρόφασις ἦν αὐτῷ τοῦ ἀθροίζειν στράτευμα.	Это было для него новым предлогом для сбора войска.	Xen. <i>Anab.</i> 1.1.7
Инфинитив как подлежащее при безличном глаголе:	ἐμοὶ οὖν <u>δοκεῖ οὐχ ὥρα εἶναι</u> ἡμῖν <u>καθεύδειν</u> .	Мне кажется, что не время нам спать.	Xen. <i>Anab.</i> 1.3.11
Инфинитив как подлежащее (<i>nom. c. inf.</i>)	<u>ἐλέγετο</u> δὲ καὶ Συέννεσις εἶναι ἐπὶ τῶν ἄκρων.	Говорили также, что Сиеннесий находится на вершинах.	Xen. <i>Anab.</i> 2.2.23
Инфинитив как дополнение и сложное дополнение (<i>acc. c. inf.</i>):	εὐθὺς παῖδες ὅντες <u>μανθάνουσιν ἄρχειν</u> τε καὶ <u>ἄρχεσθαι</u> . <u>ἄρχεσθαι</u> <u>ἐπίσταμαι</u> .	Они еще детьми учатся управлять и подчиняться.	Xen. <i>Anab.</i> 1.9.4
	<u>φοβοίμην</u> δ' ἀν τῷ ἡγεμόνι ὁ δοίη <u>ἔπεσθαι</u> .	Я, пожалуй, боялся бы за проводником, которого он бы нам дал.	Xen. <i>Anab.</i> 1.3.17
	<u>ἡξίου</u> ἀδελφὸς ὃν αὐτοῦ δοθῆναι οἱ ταύτας τὰς πόλεις.	Как брат он просил отдать ему эти города.	Xen. <i>Anab.</i> 1.1.8
	<u>υομίζω</u> ὑμᾶς ἐμοὶ εἶναι καὶ <u>πατρίδα</u> καὶ φίλους καὶ <u>συμμάχους</u> .	Я считаю, что вы для меня отчество, друзья и союзники.	Xen. <i>Anab.</i> 1.3.6
	<u>ἐγώ φημι</u> ταῦτα μὲν φλυαρίας εἶναι.	Я считаю это пустяками.	Xen. <i>Anab.</i> 1.3.17
	<u>νῦν δεῖται</u> Κῦρος <u>ἔπεσθαι τοὺς</u> Ἔλληνας ἐπὶ βασιλέα.	Теперь Кир просит, чтобы греки следовали (за ним) против Великого царя.	Xen. <i>Anab.</i> 1.4.14
	<u>Πρόξενον τὸν Βοιώτιον</u> ἐκέλευσε λαβόντα ἄνδρας ὅτι πλείστους <u>παραγενέσθαι</u> .	Беотийцу Проксену он приказал прибыть с возможно большим числом людей.	Xen. <i>Anab.</i> 1.1.11
INFINITIVVS SVBIECTIVVS	ὅστις ὑμῶν τοὺς οἰκείους ἐπιθυμεῖ ιδεῖν, <u>μεμνήσθω</u> ἀνὴρ ἀγαθὸς εἶναι.	Кто из вас жаждет увидеть своих родных, чтобы быть доблестным мужем.	Xen. <i>Anab.</i> 3.2.33
	Κῦρος <u>ὑπισχνεῖται</u> ἡμιόλιον πᾶσι <u>δώσειν</u> οὐ πρότερον ἔφερον.	Кир обещает, что он даст каждому полуторное	

INFINITIVVS FINALIS	ταύτην τὴν χώραν ἐπέτρεψε διαρπάσαι τοῖς Ἑλλησιν.	количество того, что они прежде получали.	Xen. <i>Anab.</i> 1.3.21
Инфинитив как ближайшее определение при прилагательном имени:	<i>ἰκανοὶ ἥσαν τὰς ἀκροπόλεις φυλάττειν.</i> ἵ δὲ εἰσβολὴ ἦν ὅδὸς ἀμαξίτὸς ὁρθία ἴσχυρῶς καὶ ἀμήχανος εἰσελθεῖν στρατεύματι, εἴ τις ἐκώλυεν.	Они были способны охранять крепости.	Xen. <i>Anab.</i> 1.2.1
INFINITIVVS ABSOLVTVS	<i>ὅπισθοφυλακοῦμεν δ' ἡμεῖς οἱ νεώτατοι ἐγὼ καὶ Τιμασίων τὸ νῦν εἶναι.</i> ἄνευ ἀρχόντων οὐδὲν ἀν οὔτε καλὸν οὔτε ἀγαθὸν γένοιτο ὁς μὲν συνελόντι εἰπεῖν οὐδαμοῦ, ἐν δὲ δὴ τοῖς πολεμικοῖς παντάπασιν.	Проход был проездом для повозки, чрезвычайно крутой, недоступный для прохода войска, если кто- либо препятствовал.	Xen. <i>Anab.</i> 1.2.21
Инфинитив с частицей ἀν	<i>συμβουλεύω ἐγὼ τὸν ἄνδρα τοῦτον ἐκποδὼν ποιεῖσθαι ὡς τάχιστα, ὡς μηκέτι δέῃ τοῦτον φυλάττεσθαι, ἀλλὰ σχολὴ ἦ ἡμῖν, τὸ κατὰ τοῦτον εἶναι, τοὺς ἐθελοντὰς τούτους εὖ ποιεῖν.</i>	В арьегарде на этот раз будем находиться мы младшие, я и Тимасион.	Xen. <i>Anab.</i> 3.2.37
INFINITIVVS ABSOLVTVS	<i>σὺν ὑμῖν μὲν ἀν οἴμαι εἶναι τίμιος.</i>	Без начальников, говоря вообще , не может быть ничего ни доброго, ни хорошего нигде, а военное время в особенности.	Xen. <i>Anab.</i> 3.1.38
Инфинитив с частицей ἀν	заменяет <i>modus potentialis</i> :	Я советую как можно скорее устранить этого человека, чтобы более не нужно было его остерегаться, но, чтобы у нас было время, насколько зависит от этого , делать добро тем, которые являются нашими добровольными друзьями.	Xen. <i>Anab.</i> 1.6.9
заменяет <i>modus irrealis</i> :	σὺν ὑμῖν μὲν ἀν οἴμαι εἶναι τίμιος.	С вами я надеюсь быть в почете.	Xen. <i>Anab.</i> 1.3.6
заменяет <i>modus irrealis</i> :	ὅμνυμι δέ σοι μηδὲ ἀποδιδόντος δέξασθαι ἀν, εἰ μὴ καὶ οἱ στρατιῶται ἔμελλον τὰ ἑαυτῶν συναπολαμβάνειν.	Клянусь тебе, что я не мог бы взять ничего, хотя бы ты сам мне давал, даже если бы солдатам не пришлось получать своего.	Xen. <i>Anab.</i> 7.7.40

PARTICIPIVM

Атрибутивное причастие

ἄμα τῇ ἐπιούσῃ ἡμέρᾳ.
κρήνη ἡ Μίδου καλουμένη.

С наступлением дня.

Xen. *Anab.* 1.7.2

Так называемый источник
Мидаса.

Xen. *Anab.* 1.2.13

Причастие как дополнение сказуемого

1. *Participium praedicativum*

ὁ πρεσβύτερος παρὼν
ἔτυγχανε.

βουλούμην δ' ἀν ἄκοντος
ἀπιὸν Κύρου λαθεῖν αὐτὸν
ἀπελθόν.

ἐν τούτῳ καὶ βασιλεὺς δῆλος
ἡν προσιὼν πάλιν, ώς ἐδόκει,
ὅπισθεν.

ἐπτὰ ἡμέρας πάσας μαχόμενοι
διετέλεσαν.

Старший был как раз (по
случаю) тут.

Xen. *Anab.* 1.1.2

Я хотел бы, уходя против
воли Кира, уйти от него
незаметно.

Xen. *Anab.* 1.3.17

И в это время стало
известно, что
приближается Великий
царь, по-видимому, с
тыла.

Xen. *Anab.* 1.10.6

Они не продолжали
сражаться целых семь
дней.

Xen. *Anab.* 4.3.2

οἱ δὲ ἐλπίδας λέγων διῆγε καὶ
δῆλος ἡν ἀνιώμενος.

А он постоянно
обнадеживал их и явно
был огорчен.

Xen. *Anab.* 1.2.11

οἵ Ἐλληνες εἰς τὸ πρόσθεν
οἴχονται διώκοντες.

Греки удаляются вперед в
преследовании (врага).

Xen. *Anab.* 1.10.5

ἐγὼ οὕποτε ἐπαυόμην ἡμᾶς
οἰκτίρων.

Я никогда не переставал
 вас жалеть.

Xen. *Anab.* 3.1.19

2. *Participium coniunctum*

χαλεπῶς κάμνω τὴν ἀσπίδα
φέρων.

τί οὖν ἐγὼ ἐνταῦθα ἥδικησα
ἀγαγῶν ὑμᾶς ἔνθα πᾶσιν ὑμῖν
ἐδόκει;

Я очень устал нести щит.

Xen. *Anab.* 3.4.47

Что я сделал не так, если
привел вас туда, куда
всем вам было угодно
(пойти).

Xen. *Anab.* 7.6.14

3. *Accusativus cum participio*

τὸ μὲν τὰ μεγάλα γικᾶν τοὺς
φίλους εὗ ποιοῦντα οὐδὲν
θαυμαστόν, ἐπειδή γε καὶ
δυνατώτερος ἡν.

βασιλεὺς πυνθάνεται Κύρον
προσελαύνοντα.

Нет ничего
удивительного, что он
значительно превосходил
своих друзей своими
благодеяниями, так как
он был и влиятельнее
(их).

Xen. *Anab.* 1.9.24

Великий царь узнаёт, что
Кир приближается.

Xen. *Anab.* 1.7.16

	<p>Ἄβροκόμας ἥκουσε Κῦρον ἐν Κιλικίᾳ ὅντα.</p>	Аброком услышал, что Кир находится в Киликии.	Xen. <i>Anab.</i> 1.4.5
	<p>εἶδε Κλέαρχον διελαύνοντα.</p>	Он увидел, как проезжал Клеарх.	Xen. <i>Anab.</i> 1.5.12
	<p>Κῦρον ἐπιστρατεύοντα πρώτος ἤγγειλα.</p>	Он первым сообщил о походе Кира.	Xen. <i>Anab.</i> 2.3.19
4.	<p>ἀπεκρίνατο ὅτι πειθομένοις αὐτοῖς οὐ μεταμελήσει.</p>	Он ответил, что они не будут раскаиваться в своей покорности.	Xen. <i>Anab.</i> 7.1.34
	<p>σύνοιδα ἐμαυτῷ πάντα ἐψευσμένος αὐτόν (или ἐψευσμένῳ αὐτόν).</p>	Я сознаю за собой, что во всем обманул его.	Xen. <i>Anab.</i> 1.3.10
PARTICIPIVM CONIVNCTVM <i>u</i> GENETIVVS ABSOLVTVS			
выражающие причину:		ἡ μῆτηρ ὑπῆρχε τῷ Κύρῳ, φιλοῦσα αὐτὸν.	Мать помогала Киру, потому что любила его.
		παρήγγειλε τοῖς φρουράρχοις έκαστοις λαμβάνειν ἄνδρας Πελοποννησίους ὅτι πλείστους καὶ βελτίστους, ώς ἐπιβουλεύοντος Τισσαφέρνους ταῖς πόλεσι.	Каждому начальнику гарнизона он приказал набирать пелопоннесцев как можно больше и самых лучших, так как, мол, Тиссаферн злоумышляет против этих городов.
цель:		συλλαμβάνει Κῦρον ως ἀποκτενῶν.	Он хватает Кира, чтобы убить его.
время:		Κῦρος συλλέξας στράτευμα ἐπολιόρκει Μίλητον.	Кир, набрав войско (= после того как он набрал войско), стал осаждать Милет.
		Κῦρος ἀνέβη ἐπὶ τὰ ὅρη οὐδενὸς κωλύοντος.	Кир взошел на горы без всякого препятствия.
		Κῦρος δὲ ἤσθη τὸν ἐκ τῶν Ἐλλήνων εἰς τοὺς βαρβάρους φόβον ἴδων.	Кир обрадовался, увидев страх, внущенный греками варварам.

	οὗτῳ γὰρ καὶ ἐπόμενοι ἀν φίλοι αὐτῷ καὶ πρόθυμοι ἐποίμεθα καὶ ἀπίόντες ἀσφαλῶς ἀν ἀπίοιμεν.	В таком случае, если мы последуем за ним, мы пойдем дружно и охотно, а если уйдем, то уйдем безопасно.	Xen. <i>Anab.</i> 1.3.19
условие:	βουλούμην δ' ἀν ἄκοντος ἀπιὸν Κύρου λαθεῖν αὐτὸν ἀπελθών.	Я бы хотел, уходя против воли Кира, уйти незаметно (тайно) от него.	Xen. <i>Anab.</i> 1.3.17
уступку:	ἐπεὶ δὲ εἰδον αὐτὸν οἴπερ πρόσθεν προσεκύνουν, καὶ τότε προσεκύνησαν, καίπερ εἰδότες ὅτι ἐπὶ θάνατον ἄγοιτο.	Когда же они увидели его те, которые прежде перед ним падали на землю, они и тогда пали ниц, хотя знали, что его ведут на смертную казнь.	Xen. <i>Anab.</i> 1.6.11
ACCVSATIVVS ABSOLVTVS ^c	καὶ μεταπεμπομένου αὐτοῦ οὐκ ἐθέλω ἐλθεῖν.	Несмотря на то, что он посыает за мной, я не хочу идти.	Xen. <i>Anab.</i> 1.3.10
PARTICIPIV M + ἀν	κατακείμεθα ὥσπερ ἔξδν ἡσυχίαν ἄγειν.	Мы отдыхаем, как будто нам можно пребывать в покое.	Xen. <i>Anab.</i> 3.1.14
	Ἄριστιππος αἰτεῖ αὐτὸν εἰς δισχιλίους ξένους καὶ τριῶν μηνῶν μισθόν, ὡς οὗτως περιγενόμενος ἀν τῶν ἀντιστασιωτῶν.	Аристипп просит у него около 2000 наемников и жалованья на три месяца, потому что он таким образом мог бы одержать верх над своими противниками.	Xen. <i>Anab.</i> 1.1.10
<u>ADJECTIVA VERBALIA</u>			
1). личная конструкция	τοσαῦτα ὅρη ὁρᾶτε ὑμῖν ὅντα πορευτέα.	Такие вот горы, как вы видите, должно вам перейти.	Xen. <i>Anab.</i> 2.5.18
2). безличная конструкция	ἔμοὶ τοῦτο οὐ ποιητέον.	Мне не следует этого делать.	Xen. <i>Anab.</i> 1.3.15

^c Подробнее см. в *Приложении про абсолютные конструкции*.

ОТРИЦАНИЯ^d

οὐ в предложении суждения	<p>οἱ μὲν ἔφασαν ἀρπάζοντάς τι κατακοπῆναι ὑπὸ τῶν Κιλίκων, οἱ δὲ ὑπολειφθέντας καὶ οὐ δυναμένους εὑρεῖν τὸ ἄλλο στράτευμα οὐδὲ τὰς ὁδούς εἴτα πλανωμένους ἀπολέσθαι.</p> <p>οἱ στρατιῶται οὐκ ἔφασαν ἴεναι.</p>	Одни говорили, что они во время грабежа были зарублены киликийцами; другие – что, будучи оставленными и не в состоянии найти ни остального войска, ни дорог, они, блуждая, погибли.	Xen. <i>Anab.</i> 1.2.25
μή при требовании и запрете	<p>ἄνδρες στρατιῶται, μὴ θαυμάζετε ὅτι χαλεπῶς φέρω τοῖς παροῦσι πράγμασιν.</p>	Солдаты говорили, что не пойдут.	Xen. <i>Anab.</i> 1.3.1
μή при <u>participium coniunctum</u> в условном смысле	<p>ἐν τῇ Κύρου ἀρχῇ ἐγένετο καὶ Ἐλληνὶ καὶ βαρβάρῳ μηδὲν ἀδικοῦντι ἀδεῶς πορεύεσθαι ὅπῃ τις ἥθελεν.</p>	Солдаты, не удивляйтесь, что я очень огорчен настоящими обстоятельствами.	Xen. <i>Anab.</i> 1.3.3
μή при инфинитиве	<p>ἐδεῖτο τοῦ Κλεάρχου μὴ ποιεῖν ταῦτα.</p>	В провинции Кира всякий, и грек, и варвар, не сделавший ничего дурного, мог безопасно отправляться, куда хотел.	Xen. <i>Anab.</i> 1.9.13
Однородные отрицания		Он просил Клеарха не делать этого.	Xen. <i>Anab.</i> 1.5.16
1). усиливают <i>друг друга</i>	<p>οὐποτε ἐρεῖ οὐδεὶς ως ἐγὼ “Ἐλληνας ἀγαγὼν εἰς τοὺς βαρβάρους, προδοὺς τοὺς Ἐλληνας τὴν τῶν βαρβάρων φιλίαν εἰλόμην.</p>	Никто никогда не скажет, что я, изменив грекам, предпочел дружбу варваров.	Xen. <i>Anab.</i> 1.3.5
2). отменяют <i>друг друга</i>	<p>οὐδεὶς ἀνθρώπων ἀδικῶν τίσιν οὐκ ἀποτίσει.</p>	Всякий поступающий несправедливо понесет наказание.	<i>Hdt.</i> 5.56
οὐ μή с <i>coniunctivus</i> и при изъявительном будущем	<p>οὐ μή σοι ξυνχωρήσω.</p>	Я ни в коем случае не уступлю тебе.	

^d Подробнее см. в *Кратком путеводителе по вопросительным частицам и отрицаниям*.

μὴ οὐ
с *coniunctivus*
в зависимости от
verba timendi

οὐ τοῦτο δέδοικα, μὴ οὐκ ἔχω
δ τι δῶ ἐκάστῳ τῶν φίλων.

Я не того боюсь, что я не
буду иметь, что дать
каждому из друзей.

Xen. *Anab.* 1.7.7

οὐ
в придаточных
изъяснительных
(ὅτι / ώς) в
зависимости от
глаголов со
значением
оспаривать,
отрицать,
сомневаться

τί οὖν, ἐὰν ἀμφισβητή, ώς οὐκ
ἀληθῆ λέγομεν.

А что, если он будет
сомневаться в том, что
мы говорим правду?

Plat. *Resp.* 476d

μή + inf.
в зависимости от
глаголов и
выражений со
значением
оспаривать,
отрицать,
сомневаться,
препятствовать,
избегать и др.

εἰ δὲ γενησόμεθα ἐπὶ βασιλεῖ,
τί ἐμποδὸν μὴ οὐχὶ πάντα μὲν
τὰ χαλεπώτατα ἐπιδόντας,
πάντα δὲ τὰ δεινότατα
παθόντας ὑβριζομένους
ἀποθανεῖν;

Если мы сдадимся
Великому царю, то что
мешает нам умереть,
увидевшим все самые
ужасные муки и
подвергшимся самым
страшным унижениям и
наказаниям?

Xen. *Anab.* 3.1.13

μὴ οὐ + inf.
в зависимости от
отрицательных
выражений (= не)

πᾶσιν αἰσχύνην εἶναι μὴ οὐ
συσπουδάζειν.

Всякому было стыдно не
прилагать со своей
стороны старания.

Xen. *Anab.* 2.3.11

ПРИЛОЖЕНИЯ

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

АБСОЛЮТНЫЕ (НЕЗАВИСИМЫЕ) КОНСТРУКЦИИ: INFINITIVVS ABSOLVTVS И ACCVSATIVVS ABSOLVTVS

1. INFINITIVVS ABSOLVTVS

Такой инфинитив, независимый от других членов предложения, встречается наиболее часто в следующих устойчивых сочетаниях (часто с предшествующим союзом ώς = ὥτε):

ὁλίγου δεῖν, μικροῦ δεῖν *без малого, почти* (букв. немного недостаёт)
ώς σχεδὸν εἰπεῖν *говоря приблизительно; почти, так сказать*
(ώς) ἐμοὶ δοκεῖν *как мне кажется; по моему мнению*
(ώς) συνελόντι (ἀπλῶς) εἰπεῖν *короче говоря*
ώς ἔπος εἰπεῖν *так сказать*
τὸ νῦν εἶναι *на настоящий момент; на это время; на этот раз*
τὸ κατὰ τοῦτο εἶναι *в этом отношении; насколько зависит от...*
τὸ ἐπ’ ἐμοὶ εἶναι *насколько от меня зависит*

Часто также абсолютное сочетание ἐκῶν εἶναι заменяет более простое прилагательное ἐκών.

2. ACCVSATIVVS ABSOLVTVS

Acc. abs. является независимым причастным оборотом в аккузативе среднего рода единственного (реже множественного) числа 1) пассивного причастия, или 2) активного причастия безличного глагола.

Чаще всего *acc. abs.* имеет значение уступки, но бывает также, что он выражает значения времени, причины и, реже, условия.

a. От безличных глаголов и выражений:

ἐξόν, παρόν «хотя, так как, когда... возможно, позволено, представляется возможным»

προσῆκον, πρέπον «хотя, так как, когда... прилично, следует, подобает тухόν случайно, может быть, если случится»

μέλον (кто-н.) «хотя, так как, когда... заботится, заботился; заботит»

γενόμενον ἐπ' ἐμοί «хотя, так как, когда... хотят это и было в моей власти»

δέον и χρέων когда (так как, хотя и т.д.) «хотя, так как, когда... нужно, должно»

δόξαν «хотя, так как, когда... решено»

παρασχόν, παρέχον так как (хотя) представляется, представилась возможность δίκαιον ὅν, οἶόν τε ὅν, χρεών, δέον «хотя, так как, когда... справедливо, возможно, должно» и др.

b. От пассивных причастий

εἰρημένον так как (хотя) говорят, было сказано

δεδογμένον αὐτοῖς «хотя, так как, когда... ими решено, они решили»

(part. aor. pass. в этой конструкции встречается редко)

c. Частица ως выражает субъективное основание, или выражает как если бы. Например: Σωκράτης ηύχετο πρὸς τοὺς θεούς ἀπλῶς τάγαθὰ διδόναι ως τοὺς θεοὺς κάλλιστα εἰδότας, ὅποια ἀγαθά ἔστιν (= ως τῶν θεῶν κάλλιστα εἰδότων gen. abs.).

Например:

Οὐδεὶς τὸ μεῖζον κακὸν αἴρήσεται ἐξὸν τὸ ἔλαττον (αἴρεῖσθαι).

Никто не выберет большее зло, когда *можно* выбрать меньшее.

Κατακείμεθα ὅσπερ ἐξὸν ἡσυχίαν ἄγειν (Xen. *Anab.* 3.1.14).

Мы лежим себе, как будто *возможно* предаваться спокойствию.

Οὐχὶ σε ἐσώσαμεν οἶόν τε ὅν καὶ δυνατόν (*scil.* σῶσαι σε).

Мы тебя не спасли, хотя это было возможно и легко исполнимо.

Δόξαν ἡμῖν ταῦτα ἐπορευόμεθα.

После такого решения мы отправились (в путь).

Δῆλον γὰρ ὅτι οἶσθα μέλον γέ σοι.

Ясно, что ты это знаешь, *так как* это тебя *заботит* (является для тебя предметом заботы).

Παρέχον δὲ τῆς Ἀσίης πάσης ἄρχειν εὐπετέως ἄλλο τι αἴρήσεσθε; (*Hdt.* 5.49.5)

Если есть возможность легко править всей Азией, то к чему вам завоевывать что-нибудь другое?

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Общий обзор греческих частиц^е

(По: HERMANN MENGE, ANDREAS THIERFELDER, JÜRGEN WIESNER.

Repetitorium der griechischen Syntax. 12. Aufl. Wolfenbüttel, 2011

с некоторыми сокращениями и дополнениями)

1. Соединительные (копулятивные) частицы

καί *и, также, даже* (лат. *et, etiam*). После выражений подобия **καί** обозначает сравнительное понятие *как* (лат. *atque*), например: παραπλήσια οἱ Ἀθηναῖοι ἔπαθον ἐν Συρακούσαις **καὶ** ἔδρασαν αὐτοὶ ἐν Πύλῳ (Афиняне претерпели в Сиракузах подобное тому, что сами сделали в Пилосе). После предшествующих *οὕπω*, *ἢδη* и подоб. **καί** соответствует латинскому союзу *cum inversum*, например: ἢδη ἦν περὶ πλήθουσαν ἀγορὰν **καὶ** ἔρχονται παρὰ βασιλέως κήρυκες (Уже было время, когда площадь была полна народа, как приходят глашатаи от Великого царя). При перечислении **καί** повторяется перед каждым членом перечисления (*polysyndeton*), например: Σπιθριδάτης Ἄγησιλάφ ἑαυτὸν **καὶ** τὴν γυναῖκα **καὶ** τὰ τέκνα **καὶ** τὴν δύναμιν ἐνεχείρισεν (Спифридат вверил Агесилаю самого себя, жену, детей и своё войско). При сравнениях **καί** по большей части ставится дважды, а именно: и в указательном, и в относительном предложениях, например: δεῖ ὑμᾶς ὅσπερ **καὶ** τιμῶν μεθέξετε, οὕτω **καὶ** τῶν κινδύνων μετέχειν (Подобно тому, как вы будете пользоваться почестями (государства), вам следует также разделять (его) опасности). В повествовании **καί** часто ставится в начале предложения, чтобы обозначить продолжение действия.

^е Частицы, которые не ставятся в начале предложения, а занимают в нём вторую позицию, или такие, которые являются энклитиками, отмечены знаком (*).

καὶ – δέ и даже, но также (лат. *atque etiam, quin etiam*), δέ служит здесь для связи предложения, а καί усиливает выражаемый им смысл, например: Δαρεῖος Κῦρον σατράπην ἐποίησε καὶ στρατηγὸν δὲ ἀπέδειξεν (Дарий поставил Кира сатрапом и даже назначил его стратегом). **καὶ μὴν καί** значит и в самом деле, и точно.

τε* и (лат. *-que*), эта частица соединяет по большей части предложения, а не отдельные понятия.

καί – καί, τε* – καί, τε* – τε* и ... и, как ... так (лат. *et – et*).

ἄλλα τε καί как одно так и (лат. *cum alia tum*), **ἄλλοι τε καί как одни так и** (лат. *cum alii tum*), например: ὁ βασιλεὺς ἄλλα τε εἰπε καὶ τάδε (Царь сказал как одно (прочее) так и следующее); τὸ φυλάττεσθαι ἄλλοις τε συμφέρει καὶ τοῖς στρατηγοῖς (Осторожность приносит пользу как прочим так и стратегам). **ἄλλως τε καί к тому же, в особенности** (лат. *praesertim*), например: οὐδὲν κτῆμα ἀνδρί, **ἄλλως τε καὶ ἄρχοντι, κάλλιόν ἐστι δικαιοσύνης** (Никакое приобретение не является более прекрасным для всякого человека, и в особенности для начальника, чем справедливость).

τοτὲ μέν – τοτὲ δέ mo ... mo (лат. *tum – tum*).

όμοίως – ώς (или **ὅσπερ**) **как ... так** (лат. *tam – quam*).

τοῦτο μέν – τοῦτο δέ / τὸ μέν – τὸ δέ **частью ... частью, с одной стороны ... с другой стороны** (лат. *partim – partim*).

οὐ μόνον – ἀλλὰ καί **не только ... но и** (лат. *non solum – sed etiam*).

μὴ ὅτι – ἀλλὰ (καί) **не только, ... но также.**

μὴ δτι – ἀλλ’ οὐδέ не только не ... но даже не (см. Путеводитель по вопросительным и отрицательным частицам, § 7).

2. РАЗДЕЛИТЕЛЬНЫЕ (ДИЗЬЮНКТИВНЫЕ) ЧАСТИЦЫ

ἢ или (лат. *vel, aut*).

ἢ – ἢ или ... или (лат. *vel – vel, aut – aut*).

*NB!*¹ В сравнительной конструкции или с понятиями различия частица ἢ имеет сравнительную функцию и обозначает **чем, нежели**, например: οὐδὲν κρείττον ἢ φίλος σαφής (Нет ничего лучше, чем верный друг); ἀλλο τι ἔδρασας ἢ κεκελευσμένον (Ты сделал нечто иное, нежели было велено). После слов πλέον (слитн. *πλεῖν*), ἔλαττον и μεῖον частица ἢ перед числами может опускаться, например: ἔτη γεγονὼς πλεῖν ὄγδοήκοντα (*plus octoginta annos natus*).

*NB!*² Как и в латинском языке, так и в греческом предложение Фемистокл был скорее хитёр, чем справедлив (*Themistocles fuit callidior quam iustior* (= *magis callidus quam iustus*) передаётся следующим образом: Θεμιστοκλῆς ἦν πανουργότερος ἢ δικαιότερος (= *πανούργος μᾶλλον ἢ δίκαιος*).

εἴτε – εἴτε (ἐάντε – ἐάντε) (лат. *sive – sive*).

3. ПРОТИВИТЕЛЬНЫЕ (АДВЕРСАТИВНЫЕ) ЧАСТИЦЫ

ἀλλά *но, однако, все-таки* (лат. *sed, at*), обозначает противопоставление или противоположность; при вопросах значит *ну, хорошо; тогда хорошо; при ответах – ну, хорошо; ну, да.*

εἰ μή – ἀλλά (ἀλλά γε) если не, ... но все же (лат. *si non – at*);

ἀλλ’ού *но не или и не большие* (лат. *ac non*);

οὐ μὴν ἀλλά *впрочем, однако* (лат. *verumtamen*);

ἀλλ’ ἢ после отрицаний: *кроме, исключая разве*, например: ἀργύριον οὐκ ἔχω ἀλλ’ ἢ μικρόν (У меня нет денег, разве что немного).

δέ* *но, а, же* (лат. *autem*), слабее, чем ἀλλά и часто имеет продолжающий смысл (*и*). **μᾶλλον δέ – или скорее** (лат. *vel potius*).

μέν* (ослабленная частица μήν) имела первоначально удостоверяющий смысл *действительно, определенно* (πάνυ μὲν οὖν и μάλιστα μὲν οὖν – *совершенно точно*; οὐ μὲν οὖν – *абсолютно не*), но по большей части бывает в противопоставительной конструкции с частицей δέ: **μέν* – δέ* с одной стороны ... с другой стороны, один ... другой**, например: ὁ μὲν βίος βραχύς, ἡ δὲ τέχνη μακρά.

*NB!*¹ **μέν** и **δέ** ставятся позади противопоставляемых понятий, но если при этих понятиях употребляется артикль, то эти частицы полагаются непосредственно после артикля, например: τὸ μὲν ὄφελιμον καλόν, τὸ δὲ βλαβερὸν αἰσχρόν (Полезное, со своей стороны, прекрасно, а вредное, с другой стороны, отвратительно). Если противопоставляемые понятия зависят от предлога, то эти частицы часто ставятся непосредственно после предлога.

*NB!*² Часто простые предложения соединяются в греческом языке с помощью конструкции с **μέν – δέ** (**паратаксис**: сочинительная связь) тогда, когда, например, в русском языке мы употребляем придаточное предложение с противительным союзом *в то время как* (**гипотаксис**: подчинительная связь), например: αἰσχρόν ἐστιν, εἰ ἐγώ μὲν τοὺς πόνους ὑπομένω, ὑμεῖς δὲ μήδε τοὺς λόγους μου ἀνέχεσθε (Гнусно, что, в то время как я, со своей стороны, переношу труды, вы даже речей моих не терпите).

μήν* или удостоверяющая – *конечно, определенно* (особенно ἢ μήν с *inf. fut.* в клятвах, например: ὅμοσεν ἢ μήν ἀποδώσειν τὸ ἀργύριον (Он поклялся, что точно вернёт деньги)), или противительная – *но однако, впрочем, но все же*, например: τοῦτο ἐκείνοις ἢν ἥδιστον, ἡμῖν γε μήν ως χαλεπώτατον (Для них это было самым приятным, а для нас-то впрочем в высшей степени тяжело)).

οὐ μήν – *однако не, все же не* (лат. *neque vero*);

οὐ μήν ἀλλά – однако, впрочем (лат. *verumtamen*);
ἀλλὰ μήν и καὶ μήν значит либо но однако (лат. *at vero, atqui*) (особенно в обосновании умозаключений) или – но совершенно, но кроме того (лат. *iam vero*).

μέντοι* (усиленная μήν) имеет равным образом как усилительное (особенно в ответах), так и противительное значения – конечно, однако, но (особенно в упрёках и возражениях).

οὐ μέντοι – но все же не (лат. *neque tamen*).

αὖ* – опять, снова, с другой стороны (лат. *rursus*).

καίτοι – однако, однако еще, но хотя (лат. *atqui, quamquam (correctivum)*), например: οὗτοί εἰσι λόγοι τῶν φθονοῦντων· καίτοι οὐ δικαίως μοι φθονοῦσιν (Это речи завистников, хотя, впрочем, они несправедливо завидуют мне); καίτοι τί φημι; (Хотя что это я говорю? *quamquam quid loquor?*).

ὅμως (усиленные варианты: ἀλλ' ὅμως, ὅμως γε) – всё же (лат. *tamen*), употребляется по большей части после уступительных частиц и уступительных причастий.

οὐ τοσοῦτον – δσον и οὐχ οὕτως – ώς – не столько ... сколько (лат. *non tam – quam*).

4. ПРИЧИННЫЕ (КАУЗАЛЬНЫЕ) ЧАСТИЦЫ

γάρ* – ибо, так как, ведь (лат. *nam, enim*) имеет: **a.** обосновывающее значение *так как, ведь*; **b.** пояснительное значение *именно*, особенно после указательных местоимений, которые вводят заявленное выше противопоставление, а также после эллиптических выражений вроде τεκμήριον δέ (scil. τόδε ἐστιν), σημεῖον δέ, μαρτύριον δέ, δῆλον δέ, τὸ δὲ

μέγιστον κτλ.; с. в вопросах – же, в самом деле: τίς γάρ; (Кто именно? quisnam?), τί γάρ; (Почему же?), πῶς γὰρ οὐ; (Отчего же нет?); d. в ответах таким образом, что высказывание с γάρ дополняет данный прежде (или подразумевающийся из связи речи) ответ да или нет, например: ἀρα τοῖς πολεμίοις τὴν πόλιν παραδώσομεν; ἀνάγκη γάρ (Отдадим ли мы город врагам? Да, ведь это неизбежно).

*NB!*¹ Частица γάρ может предшествовать предложению, которое она обосновывает, например: ὃ πολῖται, πολλοὶ γὰρ ἡμῶν ταθνᾶσι, τὸν πόλεμον παῦσαι ἡμᾶς χρή (О граждane, так как многие из нас мертвы, нам следует прекратить войну).

*NB!*² **καὶ γάρ** в начале предложения может значить как просто *так как, ибо* (лат. *etenim*), так и *ведь даже* (лат. *nam etiam = καὶ γὰρ καί*). **ἀλλὰ γὰρ** – *но ведь, но, конечно* (лат. *atenim*) вводит упрёк (*Однако же я слышу, что говорят; Но, конечно, если вы возражаете и т.д.*). **οὐ γὰρ ἀλλά** (эллиптически) – *конечно, между тем.*

5. СЛЕДСТВЕННЫЕ (КОНКЛЮЗИВНЫЕ) ЧАСТИЦЫ

οὖν* – *поэтому, следовательно, стало быть, таким образом* (лат. *itaque, igitur, ergo*). В ответах и во многих сочетаниях эта частица имеет подтверждающее значение *конечно, в самом деле*, например: **πάνυ μὲν οὖν** – точно так, совершенно верно; **καὶ γὰρ οὖν** (в начале предложения) – да, конечно, разумеется; **δ' οὖν*** – конечно, определенно, совершенно верно, что: это сочетание вводит определенность в противовес тому, что только предполагалось; **γοῦν*** (< γε οὖν) – *по крайней мере, по меньшей мере, в любом случае* (лат. *certe*), особенно при упоминании важнейшего авторитета или решающего пример = *quidem*, например: οὐ πάντες οἱ πλούσιοι εὗτυχοῦσι· Κροῖσος γοῦν ἀτυχέστατος ἀπέβη (Не все богачи счастливы, Крез, по крайней мере, оказался в высшей степени несчастен). Следует отличать друг от друга частицы **οὐκον** – *так что не(m), никак не(m)* (лат. *non igitur, neutiquam*) и **οὐκοῦν**, которая означает либо *итак,*

таким образом (лат. *ergo, igitur*), либо (чаще всего в вопросах) – *разве не* (лат. *nonne igitur*).

*NB!*¹ После парентезы частица **οὖν** вновь подхватывает оборванную нить повествования = igitur, так что, как уже было сказано.

*NB!*² Относительные местоимения с суффиксом -οὖν- являются усиленными неопределенными местоимениями, например: ὅστιοῦν *кто бы то ни был*, οὐδ' ὅτιοῦν *вообще ничего*.

ἄρα* – *итак, следовательно, таким образом* (лат. *ergo, igitur*), ставится при логическом умозаключении; в значении *естественно, то есть, разумеется* (лат. *scilicet, nimurum*) указывает на нечто само собой разумеющееся или очевидное. εἰ ἄρα, ἐὰν ἄρα – *если только* (лат. *si forte*); εἰ μὴ ἄρα с индикативом – *если только не* (лат. *nisi forte*).

τοίνυν* – *поэтому, итак*. Часто употребляется как чисто переходная частица, едва отличающаяся по значению от частицы δέ. Гораздо сильнее частицы **τοιγαροῦν** и **τοιγάρτοι** в начале предложения – *следовательно; значит, тогда; итак, значит*. Нередко такое же значение имеет и частица δή = *ergo, igitur*.

6. УСИЛИТЕЛЬНЫЕ ЧАСТИЦЫ

γε* (энклитик) – *по крайней мере, даже, именно* (лат. *quidem*), ἔγωγε – *я, по крайней мере, я со своей стороны* (лат. *equidem*); εἰκότως γε – *само собой, ну разумеется; πάνυ γε – конечно, естественно*. Например: χαλεπόν γε ἐλέγξαι σε, ὦ Σώκρατες (Трудно, по крайней мере, опровергнуть тебя, Сократ).

ἀλλὰ – γε – *но по крайней мере, во всяком случае*, например: ἦν μὲν δυνώμεθα, καλῶς νικήσομεν εἰ δὲ μή, ἀλλὰ καλῶς γε ἀποθανοῦμεν (Если мы сможем, мы одержим прекрасную победу, а если не, то во всяком случае умрём прекрасной смертью).

περ* (энклитик) – *именно, по крайней мере* (лат. *quidem*), в прозе употребляется только в соединении с относительными местоимениями и союзами: ὅσπερ – *который именно, тот именно, который*; ὅσπερ – *совершенно как*; εἴπερ – *если в самом деле, если только* (лат. *siquidem*); ἐπειδήπερ – *так как, поскольку именно* (лат. *quandoquidem*).

δή*: **a.** изначально временная частица со значением *уже, только что* = ήδη: πάλαι δή – *уже давно*, νῦν δή – *прямо сейчас*; отсюда развивается значение требования при просьбах и приказах: λέγε δή (*говори уже!*); ἄγε δή, φέρε δή (*давай же!*). **b.** усилительная частица со значением *очевидно, конечно, в самом деле*, например: δῆλα δὴ καὶ ταῦτα (*И это, само собой, ясно*); νῦν λυπεῖσθε δή (*Сейчас вы очевидно пребываете в печали*). **c.** следственная частица = *так что, следовательно*.

δῆπον* – *наверное, конечно* (лат. *opinor*), часто в ироничном смысле – *ну, конечно*.

δῆτα* (усиленная δή) – *в самом деле, действительно* (сильнее, чем δή): οὐ δῆτα – *совсем не, совершенно не*; τί δῆτα – *итак что же?*

δῆθεν – *по видимости, якобы* (часто в ироничном смысле); реже = δή *очевидно*.

ἢ – *конечно, в самом деле, точно*: ἢ καλῶς λέγεις (*Ты, в самом деле, красиво говоришь*). Чаще всего в составе клятвенной формулы **ἢ μήν** (см. выше).

τοι* (энклитик) – усилительная частица со значением *в самом деле, точно, наверно*, особенно часто встречается в сентенциях и после отрицаний или частиц, например: πείθον, τὸ γάρ τοι πείθεσθαι καλόν (*Слушайся, ведь послушание, в самом деле, прекрасно*); οὔτοι – *действительно не, никаких не, совсем не*; ἐγώ τοι – *конечно я*. О καίτοι и μέντοι см. выше.

vai – да (в ответах).

vñ с *acc.* – утвердительная клятвенная частица: *vñ Δíα* (клянусь Зевсом!).

μá с *acc.* – отрицательная (негативная) клятвенная частица: *μà Δíα* или *ού μà Δíα* (Клянусь Зевсом нет!). Однако *vai μá* с *acc.* имеет положительный смысл: *vai μà τοὺς θεούς* (истинно клянусь богами!).

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

НАИБОЛЕЕ УПОТРЕБИТЕЛЬНЫЕ ИДИОМАТИЧЕСКИЕ ВЫРАЖЕНИЯ И ОСОБЕННОСТИ

(По: MARCEL BIZOS. *Syntaxe grecque*. 7e éd. Vuibert, 1987, 2010^г. P. 242–256 с некоторыми изменениями)

ἀεί

Между артиклем и существительным:
всякий раз *те, кто*.

τὸ πλῆθος δίδωσι τὸ κράτος τοῖς ἀεὶ δόξασιν ἀρίστοις (Plat. *Menex.* 238d).

Люди дают власть всякий раз тем, кто покажется им наилучшими.

ἄγω

1. ἄγειν καὶ φέρειν

уводить и уносить,
т.е. грабить

2. ἄγε давай! (для побуждения)

ὑμῖν πολεμεῖ ἄγων καὶ φέρων τοὺς πλέοντας (Demosth. *Phil.* 1.34)

Он воюет с нами, грабя мореплавателей.

ἀκούω

εὖ ἀκούειν, καλὰ
ἀκούειν пользоваться
хорошей славой, быть
хвалимым
κακῶς ἀκούειν ὑπό
τινος пользоваться
дурной славой,
порицаться кем-л.

ἔλεγεν κακῶς ἀκούειν ὑπ' αὐτοῦ (Ps. *Lys.* 8.15)

Он говорил, что он его порицает.

ἀθλα πρόκειται τοῖς νικῶσι καλὰ ἀκούειν (Xen. *Cyr.* 7.1.13)

Наградой для победителей – добрая слава.

ἄκοντος

ἄκοντός τινος (gen.
abs.) против чьей-л.
воли, несмотря на
кого-л.

ἄκοντος αὐτοῦ τὸ ψήφισμα ἐψηφίσθη (Aesch. 2.84)

Несмотря на то, что он был против, постановление было принято.

ἄλλος, ἄλλως

ὁ ἄλλων πολλῶν αἴτιος κακῶν γεγήνεται, καὶ τὰ πόρρω ἐτέμνετο (Lys. 6.7)

1. ἄλλος τε καὶ как
другой, так и особенно
= среди других в
особенности;
ἄλλως τε καὶ как в
другом отношении,
так и особенно,
преимущественно, в
особенности; и сверх
того (*praesertim,*
praecipue autem)

2. ἄλλο τι ἢ что иное,
как не; разве не = не
правда ли?

3. εἴ τις καὶ ἄλλος,
ώς τις καὶ ἄλλος,
εἴπερ ἄλλος как никто,
лучше всякого другого

4. μόνος τῶν ὄλλων
единственный из всех

ἀμφί

ἀμφί τι εἶναι / ἔχειν
быть занятым чем-л.

ἄνθρωποι

οὐδεὶς ἀνθρώπων никто
в мире
τὸ ἐν τοῖς ἀνθρώποις
κάλλιστον самая
прекрасная вещь в
мире

Война явилась виновницей многих бед, и в особенности она опустошила отдаленные территории.

τὸν Θερμωδόντα χαλεπόν, οἷμα, διαβαίνειν, **ἄλλως τε καὶ πολεμίων πολλῶν** ἔμπροσθεν ὄντων (Xen. *Anab.* 5.6.9).

Я думаю, что Фермодон *перейти трудно*, в особенности, когда перед тобой множество врагов.

ἄλλο τι ἢ катуеλφης ἀν αὐτοῦ; (Plat. *Alc.* 1, 116d)

Не правда ли, что ты поднял бы его на смех?

ἄλλο τι δύμολογοῦμεν; (Plat. *Gorg.* 470b)

Не правда ли, что мы согласны (друг с другом)?

ίκανὸς εἴ τις καὶ **ἄλλος** φροντίζειν (Xen. *Anab.* 2.6.8).

Он как никто иной способен к размышлению.

ἀρ' οὐχ οὗτός ἐστιν, εἴπερ τις καὶ **ἄλλος**, ὁ τευξόμενος τοῦ ὄντος (Plat. *Phaed.* 66a).

Разве не он лучше всякого другого постигнет бытие?

εἰ ἦν σοὶ πρόδηλα τὰ μέλλοντα μόνῳ τῶν ὄλλων, ἔδει προλέγειν (Dem. *Cor.* 196).

Если тебе, единственному из всех, было открыто грядущее, тебе следовало его объявить.

οἱ πολέμιοι εἴχον ἀμφὶ τὰ ἔαυτῶν (Xen. *Anab.* 6.6.1).

Враги были заняты своими делами.

πίστις τῶν ἐν ἀνθρώποις ἀπιστοτάτη (And. *Myst.* 67).

Залог верности самый вероломный в целом мире.

Σωκράτη μεθύοντα οὐδεὶς ἐώρακεν ἀνθρώπων (Plat. *Symp.* 220a).

Никто на свете не видел Сократа пьяным.

τὸ τεθνᾶναι ἥκιστα αὐτοῖς ἀνθρώπων φιβερόν (Plat. *Phaed.* 67e).

κάλλιστα ἀνθρώπων

лучшее в мире

Смерть для них – наименее страшная вещь в мире.

ἀρχή

τὴν ἀρχήν или ἀρχήν

(при отрицании)

совершенно не, нет

ἐν τῷ παραχρῆμα οὐκ ἔστιν ἀρχὴν ὁρθῶς βουλεύεσθαι (*Antiph.* 5.74).

Прямо сейчас совершенно невозможно принять правильное решение.

ἀρχὴν οὐδὲ νομίζεται εἰς τὴν ἐμὴν οἰκίαν δεῖπνον προσφέρεσθαι (*Xen. Symp.* 1.15).

Совершенно не принято, чтобы обед приносили в мой собственный дом.

ἀρχόμενος

Согласуясь с существом

или местоимением

имеет наречный

смысл: начиная, в

начале

δοκεῖς μοι πάντας ἀθλίους ἡγεῖσθαι ἀπὸ σαυτοῦ ἀρξάμενος (*Plat. Symp.* 173d).

Мне кажется, что ты всех (людей) считаешь дурными, начиная с самого себя.

φηὶς τὰ ὑπάρχοντά σοι μεγάλα εἶναι, ἀπὸ τοῦ σώματος ἀρξάμενα (*Plat. Alc.* 104a).

Ты говоришь, что обладаешь великими качествами, начиная с телесных.

ἀσπίς

παρ' ἀσπίδα / ἐπ' ἀσπίδα

(со стороны щита)

влево, налево

μετεβάλλοντο ἐπ' ἀσπίδα (*Xen. Cyr.* 7.5.6).

Они повернули налево.

αὐτός

1. С дательным п. и

существительным: с,

вместе

διακόσιαι τριήρεις αὐτοῖς τοῖς πληρώμασι διεφθάρησαν (*Isochr.* 8.86).

Двести триера погибли вместе со своими командами.

2. ὁ αὐτός... καί

одновременно, в одно и

тоже время;

одинаковый

οἱ αὐτοί μοι δικασταὶ καὶ μάρτυρές ἔστε (*Aesch. Tim.* 89).

Вы одновременно и судьи мои, и свидетели.

βούλομαι

1. εἴ̄ σοι βουλομένῳ ἔστι

если ты хочешь

τῷ πλήθει τῶν Πλαταιῶν οὐ βουλομένῳ ἦν τῶν Ἀθηναίων ἀφίστασθαι (*Thuc.* 2.3.2)

Множеству платейцев было не по душе отлагаться от афинян.

2. βούλει + coni.
dubitativus ты хочешь,
чтобы? (θέλει + coni.
есть поэтизм)
3. ὅς или ὅστις βούλει
вместо ὅν βούλει,
ὅντινα βούλει всякий
желающий, первый
встречный
4. τί βουλόμενος
с какой целью?

βούλει, ὥσπερ Ὅμηρος, εὐχώμεθα ταῖς Μούσαις; (Plat. *Resp.* 545d).
Хочешь ли ты, чтобы мы, подобно Гомеру, помолились Музам?
ἐπειδὴν δὲ περὶ Πολυγνώτου ἢ ἄλλου δτον βούλει τῶν γραφέων ἐνὸς μόνου
δέη ἀποφήνασθαι γνώμην, εὐπορεῖ δτι εἴπῃ; (Plat. *Ion* 533a)
А когда нужно высказать мнение о Полигноте или об ином, но только
одном каком-нибудь художнике, он нисколько не затрудняется, что
сказать?
τί γὰρ ἀν βουλόμενος Ἀνδοκίδης ἀγῶνα τοσοῦτον ὑπομείνειν; (And. *Myst.*
4). С какой целью Андокид подвергся столь тяжелой тяжбе?

δέω

1. πολλοῦ δεῖ многого
недостаёт;
οὐδὲ πολλοῦ δεῖ и даже
не недостаёт многого
= даже нисколько
οὐδ' ὀλίγου δεῖ и даже
не немного недостаёт
= даже совсем ничуть

οὐκον βούλεται τὴν παρ' ὑμῶν ἐλευθερίαν ἐφεδρεύειν, οὐδὲ πολλοῦ δεῖ
(Demosth. 8.42).
Итак, он не хочет, чтобы ваша свобода его сдерживала, совсем нет!
...οὐχ ἵν' ἐκάστοὺς ἡμῶν ἴδωσιν ἔχοντας τὰ αὐτῶν, οὐδ' ὀλίγου δεῖ...
(Demosth. *Megal.* 16). ... не для того, чтобы увидеть, что каждый из
вас вдаёт свои (территориями), совсем нет.

2. πολλοῦ, μικροῦ δέω я
далёк от того, чтобы
делать что-л.; я чуть
(едва) не делаю что-л.;
так сказать

πάντων ἀνθρώπων ὀλίγου δέω λέγειν εἰς ταύτην τὴν δουλείαν ὑπαγομένων
(Demosth. *Rhod.* 19).
Когда, так сказать, весь мир заманивается в это рабство.

3. τοσούτου δέω + *inf...*
ὅστε я так далёк,
столько недостаёт
(tantum abest uti)

τοσούτου δέω ἵκανὸς εἶναι λέγειν, ὅστε δέδοικα μὴ ἀδύνατος ὁ τὰ δέοντα
εἴπειν (Lys. 17.1).

Я настолько не умею произносить речи, что боюсь, как бы не
оказаться неспособным сказать то, что должно.

τοσούτου δέουσιν ἐλεεῖν, ὅστε μᾶλλον χαίρουσιν ἐπὶ τοῖς ἀλλήλων κακοῖς
ἢ τοῖς αὐτῶν ἴδιοις ἀγαθοῖς (Is. 4.168). Они так далеки от того, чтобы
чувствовать сожаление, что (скорее) радуются несчастью других
больше, чем своему счастью.

4. ὀλίγου или μικροῦ
δεῖν без малого, почти

Ἀγησίλαος μικροῦ δεῖν τῆς ἐντὸς Ἀλυος χώρας ἐκράτησεν (Iscocr. *Pan.*
144). Агесилай почти овладел территорией ниже Галиса.

μικροῦ ἀπέκτειναν (*Demosth.* 19.274). *Они чутъ не убили его.*
σοὶ ἂν δλίγου, εἴ με κελεύοις ἀποδύντα ὄρχήσασθαι, χαρισάμην ἂν (*Plat. Men.* 236δ). *Я, пожалуй, почти был готов доставить тебе удовольствие, если бы ты велел мне, сняв одежду, сплясать.*

διάκειμαι

С наречием образа действия = εἰμί + прилагат.: я такой, я нахожусь в таком состоянии, настроении

μελετᾶτε μηδὲ πρὸς μίαν ἡδονὴν ἀπλήστως διακεῖσθαι (*Xen. Cyr.* 4.1.14). *Вы упражняетесь для того, чтобы ни к какому удовольствию не испытывать ненасытности.*
ἄρ’ ἄξιοί ἐσμεν τοῖς “Ελλησι μὴ οὖτως ἄγαν ἐπιφθόνως διακεῖσθαι (*Thuc.* 1.75.1). *Разве не достойны мы того, чтобы не быть объектом столь чрезмерной зависти со стороны греков?*

διαλιπόν

Оставивший промежуток = *немного позже или немного дальше*

μικρὸν διαλιπὼν ἐν ταύτῳ ψηφίσματι γραφείς (*Hyp. Pro Eux.* 17). *В том же самом постановлении немного ниже написано.*
ἔὰν καὶ κατορθώσωσι, μικρὸν διαλιπόντες, πάλιν εἰς τὰς αὐτὰς ἀπορίας κατέστησαν (*Isocr. 7.11*).
Даже если они преуспеют, то немного погодя они опять попадают в тех же самые затруднения.

δοκέω

1. δοκῶ moi – личная конструкция для δοκεῖ
мои еме мне кажется, что я

δοκῶ moi νῦν, διὰ τὸ πολλὰ ἔχειν, πλείω λυπεῖσθαι ἢ πρόσθεν (*Xen. Cyr.* 8.3.41).

Теперь мне кажется, что вследствие того, что я много имею, я гораздо больше печалюсь, чем прежде.

2. ἐμοὶ δοκεῖν (acc. abs.) мне кажется, по моему мнению

εἰσέρχεσθον τούτῳ, καὶ ἄλλοι μαθηταὶ ἄμα αὐτὸι, ἐμοὶ δοκεῖν (*Plat. Euthyd.* 273a).

Вошли эти двое и в большом количестве другие ученики, как мне кажется.

3. ὅσα γε τὰ ἐμοὶ
δοκοῦντα *насколько*
мне кажется, если я не ошибаюсь

ὅσα γε τὰ νῦν ἐμοὶ δοκοῦντα, μάτην ἐρεῖς (*Plat. Crit.* 54d).
Если я не ошибаюсь, ты будешь говорить напрасно.

εἰ μὴ διά
если бы не было кого-
н., не будь кого-н. (с
подразумеваемым
глаголом препятствия)

φαίνονται κρατήσαντες ἀν τῶν βασιλέως πραγμάτων, εἰ μὴ διὰ Κῦρον
(Isocr. *Phil.* 100e).

Очевидно, что греки победили бы, если бы не помешал Кир.

εἴ τις, εἴ τις ἄλλος

= относит.
местоимение (лат. *si quis*), если кто; εἴ τις
(καὶ) ἄλλος = ως τις
(καὶ) ἄλλος если бы
кто-л. другой (= лучшие
(больше) всякого
другого

οὐ προσίεσαν πρὸς τὸ πῦρ τοὺς ὁψίζοντας, εἰ μὴ μεταδοῖεν πυροὺς ἢ ἄλλο
τι ἔχοιεν βρωτόν (Xen. *Anab.* 4.5.5).

Они не подпускали к огню опоздавших, если только они не давали (им)
пишеницу или не имели чего-либо иного из съестного.

εἶναι

1. τὸ ἐπ’ αὐτῷ εἶναι

насколько это в его
власти, насколько это

от него зависит;

τὸ ἐπ’ ἐκείνων εἶναι

насколько это зависит
от них

τὸ ἐπ’ ἐκείνων εἶναι ἀπολώλατε (Xen. *Hell.* 3.5.9).

Если бы это зависело от них, вы бы давно погибли.

2. κατὰ δύναμιν εἶναι

по возможности;

насколько это

возможно

ῳμόσαμεν εὖ ποιήσειν ἀλλήλους κατὰ δύναμιν εἶναι (Is. 2.32).

Мы поклялись хорошо поступать по отношению друг к другу,
насколько это возможно.

3. ἐκῶν εἶναι

см. ἐκών

4. τὸ νῦν εἶναι

сейчас

τὸ νῦν εἶναι τὴν συνουσίαν διαλυσώμεθα (Plat. *Lach.* 201c).

Сейчас давай закончим нашу беседу.

ἐκποδών

буке. быть вне ног;
ἐκποδών εἶναι / στῆναι

τινός (τινὶ) быть
далеко, подальше от
чего-л., уходит,
удаляться, не
мешать; ἐκποδών
ποιεῖσθαι τι / τίνα
устранять, удалять,
убивать

δεῖ τοῦτον ἐκποδὼν ἡμῖν εἶναι (And. *Myst.* 135).
Нам нужно избавиться от него.

ἐκῶν εἶναι

добровольно, по своей
воле

οὐχ ἐκῶν εἶναι πόρρω ἐθελήσαιμ' ἀν πιεῖν (Plat. *Symp.* 176d).
Я, пожалуй, и по своей воле не хотел бы дальше пить.

ἐκῶν εἶναι οὐδὲν ψεύσομαι (Plat. *Symp.* 214e).

Я ни в чем не буду лгать по своей воле.

ἐλπίς
μείζων ἐλπίδος
сверх ожидания,
вопреки надеждам

прάгма ἐλπίδος κρείσσον (*Thuc.* 2.64.1).
Событие (случившееся) вопреки ожиданиям.

ἐμποδὼν εἶναι τινὶ
мешать, препятствовать
кому-л.

εὖ ἵστε ὅτι ἐμποδὼν ἀλλήλοις πολλῶν καὶ ἀγαθῶν ἔσεσθε (Xen. *Cyr.* 8.5.24).

Знайте, что вы будете мешать друг другу в (достижении)
многочисленных благ.

ἐν τοῖς
усиливает превосходную
степень сравнения

Ἀριστόδημος παρεγεγόνει, Σωκράτους ἐραστὴς ὃν ἐν τοῖς μᾶλιστα (Plat. *Symp.* 173b). Аристодем, который любит Сократа как никто другой
пылко, присутствовал тогда.

ἐπίδοξός εἰμι
можна, должно
ожидать (надеяться),
что...

ἐπίδοξοί (ἐσμεν) τωύτο τοῦτο πείσεσθαι (*Hdt.* 6.12).
Можно ожидать, что мы испытаем то же самое.

ἔχω

1. ἔχω + наречие =
εἰμί + прил. или прич.

ἀκρατῶς ἔχειν πρὸς τὰς ὑδονάς (Plat. *Leg.* 710a). *Быть необузданным в отношении удовольствий.* μετρίως ἔχειν (Xen. *Cyr.* 13.14) *Быть умеренным, скромным.*

2. ἔχω + наречие
образа действия и
генитив = быть в
каком-л. состоянии, в
процессе занятия чем-л.

πῶς ἔχεις δόξης τοῦ τοιοῦδε πέρι; (Plat. *Resp.* 456d)
Каково твое мнение об этом вом?
ἢλεγον ... ως ἐκατέρων τις εὐνοίας ἢ μνήμης ἔχοι (Thuc. 1.22.3).
Они рассказывали... опираясь на то, к какой из двух сторон кто относился благожелательно, или кто что помнил.

3. ἔχων + acc. =
вместе, с, вместе с.

ἔχων τὸν Μειδίαν ἐπορεύετο πρὸς τὴν ἀκρόπολιν (Xen. *Hell.* 3.1.23).
Вместе с Мидиум он отправился к акрополю.
πότερον βούλει ζῆν ἔχων ἢ νῦν ἔχεις; (Plat. *Alc.* 105).
Желаешь ли ты жить вместе со всем тем, что имеешь сейчас?
ἐγχειρίδια ἔχοντες παρῆσαν (Xen. *Hell.* 2.3.55).
Они были здесь с ножами.

4. ἔχων + глагол со
значением *говорить*
вздор, нести чепуху
(ληρεῖν, φλυαρεῖν)

ἔχων φλυαρεῖς καὶ ἀρχαιότερος εἶ τοῦ δέοντος (Plat. *Euthyd.* 295c).
Ты несешь чушь, да и стар больше, чем следует.

5. ἔχε = давай!

ἔχε δὴ ἵδωμεν τίς ποτ' ἀν εἴη ὁ τρόπος τῆς διδασκαλίας (Plat. *Crat.* 435e).
Давай, в самом деле, посмотрим, что это может быть за способ обучения!

ἢ

Иногда можно
перевести: *под*
страхом наказания

ἀπαγορεύει ὁ νόμος μὴ πράττειν ἢ μηδὲ δημηγορεῖν (Aesch. *Tim.* 40).
Закон запрещает этим заниматься под страхом запрета выступать в народном собрании.
ταῦθ' ἡμᾶς ἡ συγγένεια ποιεῖν ἡνάγκαζεν ἢ ταῦς μεγίσταις ζημίαις περιπεσεῖν (Is. 1.39).

Родство нас обязывает это делать под страхом подвергнуться величайшим наказаниям.

ἡδομαι

εἴ σοι ἡδομένῳ ἐστί если
это доставляет тебе
удовольствие, если тебе
угодно, если ты не
против (ср. βούλομαι)

ὅθεν ἀπελίπομεν ἐπανέλθωμεν, εἴ σοι ἡδομένῳ ἐστίν. – ὀλλὰ μὴν ἡδομένῳ γε (Plat. *Resp.* 78b).

Давай вернемся к тому, на чем мы остановились, если ты не против!
– С превеликим удовольствием!

θαυμάσιον

или θαυμαστῶς ώς,
θαθμιστὸς ὅσος =
θαυμαστόν ἐστιν, ὅσος...
удивительно,
насколько

τὰ ἔθη διεφθείρετο θαυμαστὸν ὅσον (Plat. *Ep.* 7.326d).

Удивительно, насколько испортились нравы.

Πλάτωνа Διονύσιος θαυμαστῶς ώς ἀσπάζεται (Plat. *Ep.* 7.330a).

Удивительно, насколько Дионисий костероюмно принимает Платона.

κατά

μείζων ἢ κατά + acc.
существительного =
слишком велик для

τάχ' ὃν μείζω τινὰ ἢ κατ' ἀνθρώπου σοφίαν σοφοὶ εἶεν (Plat. *Apol.* 20d).

Возможно, они, скорее, мудры мудростью слишком великой для человека.

μείζω ἢ κατὰ δάκρυα πεπονθέναι (Thuc. 7.75.4).

Претерпеть беды, превосходящие всякие слёзы.

κινδυνεύω

κινδυнεύω + inf. =
более мягкое
выражение для δοκεῖ
мои, кажется, что я;
возможно, я

κινδυνεύεις ἀληθῆ λέγειν (Plat. *Symp.* 205d).

Возможно, (кажется, что) ты говоришь правду.

κινδυνεύω μανθάνειν ὃ λέγεις (Plat. *Hip. min* 365b).

Кажется, я понимаю, что ты хочешь сказать.

λανθάνω

λανθάνω τινα + part.
я делаю что-л. скрытно,
незаметно, тайно от
кого-л.; ἔλαθέ με τοῦτο
ποῶν он сделал это в
тайне (незаметно) от
меня

τοὺς θεοὺς οὐκ ἀν τις ἐπιορκήσας λάθοι (Lyc. *Leocr.* 79).

Никто не сможет дать ложную клятву скрытно от богов.

ἐλάθομεν ήμας αὐτοὺς παίδων οὐδὲν διαφέροντες (Plat. *Crit.* 49b).

Незаметно для самих себя мы стали ничем не отличаться от детей.

λέγω

τὸ λεγόμενον, τὰ καλὰ τῷ ὄντι χαλεπά (Plat. *Resp.* 497d).

τὸ λεγόμενον как

говорится

Как говорится, красота, действительно, трудна.

τὸ λεγόμενον, οὐ λίνῳ συνάπτεις (Plat. *Euthyd.* 298c).

Как говорится, ты не пришивашь лён ко льну.

ληρεῖς ἔχω, см. ἔχω

μανθάνω

τί μαθώντες; зачем? почему?

(Гораздо сильнее, чем τί.

Собств. что узнат?)

τί μαθόντες προσετάττομεν ἀποδοῦναι Σατύρῳ τὸ γραμματεῖον; (*Isocr.* 17.1).

Почему мы поручили отдать письменное соглашение Сатиру?

μέρος

**1. τὸ καθ' αὐτὸν μέρος, τὸ
ἕαυτοῦ μέρος**

в свою очередь, со своей
стороны, насколько это
зависит от него

<τῶν τειχῶν> τὴν φυλακὴν ἔρημον **τὸ καθ' αὐτὸν μέρος** κατέλιπεν (*Lyc. Leocr.* 17).

Он оставил в свою очередь охрану (городских стен) без защиты.

ἡμᾶς ἐπεχείρησας ἀπολέσαι **τὸ σὸν μέρος** (*Plat. Crit.* 54c).

Ты попытался погубить нас, насколько это от тебя зависело.

2. ἐν τῷ μέρει

в свою очередь,
поочередно, *suo loco*

ἀναπαύοντες **ἐν τῷ μέρει** (*Thuc.* 4.11.3).

Отдыхая по очереди.

3. ἐν μέρει

в свою очередь; ἐν μέρει

τινός в качестве кого-
л./чего-л., вместо кого-
л./чего-л.

ἐκ τούτων **ἐν μέρει** ἢ ἀν τοῖς πεντακισχιλίοις δοκῇ τοὺς τετρακοσίους
ἐσεσθαι (*Thuc.* 8.93.2).

Из них, в свою очередь, будут избираться Четыреста, в согласии с
решением Пяти тысяч.

ἐν ἴδιωτου μέρει διαγαγεῖν (*Isocr. Euag.* 24).

Жить как частный человек.

ἴφη **ἐν οὐδενὸς εἶναι μέρει** τὸν τοιοῦτον (*Dem. Ol.* 2.18).

Он говорил, что такой человек ничего не стоит.

μόνον οὐ

почти, почти что

οἶμαι **μόνον οὐκ** **ἐν** μακάρων νήσοις οἴκεῖν (*Plat. Men.* 235c).

Я думаю, что я живу почти что на островах блаженных.

νύκτες

plur. от слова νύξ обычно

значит ночное время, час

Κῦρος ἐξέτασιν ποιεῖται ... **ἐν τῷ πεδίῳ περὶ μέσας νύκτας** (*Xen. Anab.* 1.7.1).

Кир производит смотр на равнине около полуночи.

δ, ἥ, τό

1. τὰ τοῦ

как говорит, как
говорят

τὸ τοῦ κωμῳδοποιοῦ (Plat. *Alc.* 121d).

Как говорит комический поэт.

2. τὸ ἐπ’ ἔκείνῳ

насколько это зависит
от него, своеобразие

τὸ ἐπ’ ἔκείνῳ πολλάκις ἀν διελύθησαν (Isocr. *Pan.* 142).

Из-за его командования они бы уже много раз разошлись по домам.

3. τὰ πρός...

то, что касается;
касательно...,
относительно

οῖος

1. с превосходной
степенью

ἀπέχθειαι οῖαι χαπλεπώταται (Plat. *Apol.* 23a).

Наисильнейшая ненависть.

2. С аттракцией падежа
предшествующего слова
(вместо ἀνδρὶ οῖος σὺ εἰ
→ οἴῳ σοι ἀνδρὶ)

πολλῷ ἦδιόν ἐστι χαριζόμενον οἴῳ σοι ἀνδρὶ ἢ ἀπεχθόμενον ὡφελεῖσθαι (Xen. *Mem.* 2.9.3).

Гораздо приятнее помогать такому человеку как ты, нежели врагу.

3. θαυμαστὸς οἶος
удивительно

θαυμαστὸν ὅσον ἐπιδιδόντες Plat. *Theaet.* 150d).

Удивительно преуспевающие.

χρήματα ἔλαβε θαυμαστὰ ὅσα (Plat. *Hip. maior* 282b).

Он заработал удивительные деньги.

ὁ Θρασύμαχος ὠμολόγησε πάντα ταῦτα ἐλκόμενος καὶ μόγις μετὰ ἴδρωτος θαυμαστοῦ ὅσου (Plat. *Resp.* 350c).

Фрасимах согласился со всем этим вынужденно и еле-еле, невероятно (при этом) вспомев.

ταῦτα θαυμάστ’ ἥλικα ἐδόκει (Demosth. 19.23).

Эти соглашения казались удивительными.

οὐ σμικρὸν τὸ ἔργον δύνασθαι ἀναλαβεῖν διεξιόντα σοφίαν ἀμήχανον ὅσην (Plat. *Euthyd.* 275c).

Немалое это дело – смохь обстоятельно воспроизвести столь трудную мудрость.

4. οἷός τ' ἔστι + *inf.*

способен; οἷόν τ' ἔστι +

inf. возможно

οἴχομαι

οἴχομαι + *part.*, причем

part. выражает

главную мысль

οἰχίσομαι φεύγων (*And. Myst. 4*).

Я пускаюсь в бегство.

εἰ, ως ἐκράτησε Φίλιππος, **φύεται ἀπιών...** (*Demosth. 18.64*).

Если бы, как только бы Филипп победил, он удалился бы...

ὅλος

ὅλω (или οὐ τῷ ὅλῳ)

καὶ παντὶ всецело,

совершенно

ἴσμεν ὅτι τῷ ὅλῳ καὶ παντὶ διοίσει (*Plat. Resp. 527c*).

Мы знаем, что он будет совершенно отличаться.

ὅπως

1. ὅπως, ὅπως μή + *fut.*

ind. (или *con./opt.*)

бываю в эллиптических

предложениях с

подразумеваемым

глаголом заботы или

старания (*verba studii*)

(Ср. Не будь красива и румяна,
а чтобы по двору прошла и кур
сочла!)

2. οὐχ ὅπως, μὴ ὅπως ...

ἀλλὰ καί не только, не

то, чтобы (мало того,

что; уж не говоря), но

(а) даже...

ὅπως ἔσται оἰκεῖα τὰ ἐπεισόδια (*Arist. Poet. 1.455b*).

Чтобы эпизоды были уместны.

ὅπως καὶ τὰ Παναθήναια νικήσουμεν (*Plat. Ion 530b*).

Чтобы и на Панафинях мы одержали победу.

οἱ τὰς οὐσίας ἔχοντες οὐχ **ὅπως** ὑπερεόρων τοὺς καταδεεστέρως ἔχοντας,
ἀλλ' ἐπίμυνον (*Isocr. Areopag. 32*).

Состоятельные люди не только не относились свысока к находящимся
в более стесненном положении, но помогали им.

μὴ ὅπως ὀρχεῖσθαι ἐν ῥυθμῷ, **ἀλλ'** οὐδὲ **ὅρθοῦσθαι** ἐδύνασθε (*Xen. Cyr. 1.3.10*).

Вы не только не могли плясать в тант, но даже (не могли) держаться
на ногах.

3. οὐκ ἔστιν ὅπως, οὐκ

ἔσθ' ὅπως

букв. нет возможности

(средства), чтобы, т.е.

совершенно нет,

οὐκ **ἔστιν** **ὅπως** ἡμάρτεται, ἄνδρες Ἀθηναῖοι (*Dem. 18.208*).

Совершенно невозможно, Афиняне, что вы совершили ошибку.

οὐκ ἔσθ' ὅπως ὀλίγοι πολλοῖς εὖνοι γένοινται ἄν (*Demosth. 15.18*).

Абсолютно невозможно, чтобы олигархи смогли стать
благородоежденными к большинству.

абсолютно нет,
совершенно
невозможно

οὐκ ἔσθ' ὅπως οὐκ ἡναντιώθη ἂν μοι τὸ εἰωθὸς σημεῖον (Plat. *Apol.* 40c).
Быть того не может, чтобы обычное знамение не могло остановить
меня.

ὅσος

1. ὅσον γέ με εἰδέναι
насколько я знаю

ἢ ζωγραφικὸς Θεόδωρος; – Οὔχ, **ὅσον γέ** εἴδέναι (Plat. *Theaet.* 145a).

Художник Феодор? – Нет, насколько я знаю.

2. ὅσον + inf. в
ограничительном
смысле (*inf. mensurae*)

ἐλείπετο τῆς νυκτὸς **ὅσον** διλθεῖν τὸ πεδίον (Xen. *Anab.* 4.1.5).

Оставалась всего ночь, чтобы перейти через равнину.

3. ὅσος + прил.
удивления,
согласованное с ὅσος
по аттракции.

χρήματα ἔλαβεν θαυμαστὰ **ὅσα** (Plat. *Hipp. maior* 282b).

Он получил баснословные дегьги.

τὸ σῶμα ταριχευθὲν μένει ἀμήχανον **ὅσον** χρόνον (Plat. *Phaed.* 80c).

Мумифицированное тело сохраняется невероятное количество времени.

4. ὅσαι ἡμέραι, ὅσα
ἔτη... (scil. εἰσίν, ἐστίν)
все дни, все года

συνάγουσι τὴν βουλὴν **ὅσαι ἡμέραι** (Arist. *Ath. pol.* 43.3).

Они собирают Совет ежедневно.

5. ὅσα γε
ограничительная
формула: по меньшей
мере; насколько;
ὅσα γε τὰ ἐποὶ δοκοῦντα
насколько мне
представляется; если я
не ошибаюсь, по крайней
мере

ἴσθι, **ὅσα γε τὰ νῦν ἐμοὶ δοκοῦντα**. ἐὰν λέγης παρὰ ταῦτα, μάτην ἐρεῖς (Plat. *Crit.* 54d).

Знай, насколько мне представляется сейчас, если ты станешь говорить против этого, ты будешь говорить напрасно.

συμβέβηκε, πολιορκεῖν δοκοῦντας ἡμᾶς ἄλλους, αὐτοὺς μᾶλλον, **ὅσα γε** κατὰ γῆν, τοῦτο πάσχειν (Thuc. 7.11.4).

Вышло так, что казалось, будто мы осаждаем других, а на самом деле осаждены были мы сами, по крайней мере со стороны суши.

6. ὅσον οὐ = σχεδόν
почти, чуть не

ἐνόμιζον παρὰ σφᾶς **ὅσον οὐκ** ἐσπλεῖν αὐτούς (Thuc. 2.94.1).

Они считали, что они уж чуть не нападают на них с моря.

7. ὅσον μή
разве что; кроме того,
что

καλός τε κἀγαθὸς τὴν φύσιν, **ὅσον μὴ** ὑβριστής (Plat. *Euthyd.* 273a).

Обладающий прекрасными врожденными качествами, разве что только наглец.

ὅτι

1. ὅτι

экспрессивно, для
введения прямой речи
после глаголов речи

ἐμὲ δὲ εἶπον ὅτι σὺ κοινωνὸν ἱερῶν Διονυσίῳ ἐποίησας (Plat. *Ep.* 7. 350c).

Я сказал: "Ты сделал меня соучастником жертвоприношений у Дионисия".

2. ὅτι + превосходная степень сравнения

χωρίζειν ὅτι μάλιστα ἀπὸ τοῦ σώματος τὴν ψυχήν (Plat. *Phaed.* 67c).

Как можно сильнее отделять душу от тела.

ὅφεῖλω

ῷφελον = εἴθε, εἰ γάρ

ἀλλ’ ὄφελε Κύρος ζῆν (Xen. *Anab.* 2.1.4).

О если бы Кир был жив!

ὅφλισκάνω

собств. быть
виновным,
оштрафованым;
заслуживать
наказания за что-л.
тинос; ὅφλισκάνειν
γέλωτα заслуживать
насмешики, делаться
смешиным

καὶ νῦν ἐγὼ μὲν ἄπειψι οὐφένθανάτου δίκην ὄφλόν, οὗτοι δὲ οὐπό τῆς
ἀληθείας ὄφληκότες μοχθηρίαν καὶ ἀδικίαν (Plat. *Apol.* 38c).

*И вот я ухожусь, осужденный вами на смерть, а они осуждены
истиной на порок и несправедливость.*

ὅφλισκάνειν φόνου (Plat. *Leg.* 873b).

Быть осужденным за убийство.

τά γε ἀληθή ἐθέλω εἰπεῖν οὐ πρὸς τοὺς ὑμετέρους λόγους, ἵνα μὴ γέλωτα
ὄφλω (Plat. *Symp.* 199b).

*Я хочу сказать правду, но не против ваших речей, а для того, чтобы
не стать объектом насмешек.*

παῖς

ἐκ παιδός, ἐκ
παιδαρίου с детства

ἐκ παιδαρίου ὁ αὐτὸς λέγεται (Plat. *Symp.* 207d).

Говорят, что он с самого детства тот же самый.

πάνυ

1. οὐ πάνυ, μὴ πάνυ =
πάνυ οὐ, πάνυ μή
совершенно не, совсем
нет

τοῖς κατηγόροις οὐ πάνυ χαλεπαίνω (Plat. *Apol.* 41c).

Я совсем не сержусь на моих обвинителей.

... ἐάν τις φῇ μὴ πάνυ τι εὑδαίμονας ποιεῖν τούτους τοὺς ὄντας (Plat. *Resp.* 419a). *Если кто-нибудь станет говорить, что ты этих людей совсем
не делаешь счастливыми.*

2. πάνυ (слово

περιβόητος или
сходное по значению
подразумевается)
знаменитый

<διαλέγεσθαι> Περικλεῖ τῷ τοῦ πάνυ Περικλέους (Xen. *Mem.* 3.5.1).

Разговаривать с Периклом сыном знаменитого Перикла.

πᾶς

ἐν παντὶ εἶναι: быть в
крайнем / большом
страхе; быть в
крайней степени чего-
л. (напр. ἀθυμίας); εἰς
πᾶν ἀφικέσθαι: дойти
до края, крайнего
состояния в чем-л.
(εἰς πᾶν какоū
ἀφικέσθαι)

οἱ ἀμφὶ τὸν Σφοδρίαν, οὐχ ὄρῶντες τὸν Ἀρχίδαμον ἰόντα, ἐν παντὶ ἦσαν (Xen. *Hell.* 5.4.29).

Сторонники Сфодрия, видя, что Архидам не приходит пребывали в крайнем страхе.

εἰς πᾶν ἀφίκετο βασιλεύς (Xen. *Hell.* 6.1.12).

Великий царь дошел до края гибели.

πάσχω

εὺ πάσχω быть
счастливым,
испытывать хорошее
обращение

οἱ σοφισταὶ κατηγοροῦσιν τῶν μαθητῶν ὡς ἀδικοῦσι σφᾶς αὐτούς, εὺ παθόντες ὑπ’ αὐτῶν (Plat. *Gorg.* 519c).

Софисты обвиняют своих учеников в том, что те, мол, поступают с ними несправедливо, в то время как они сами обходились с ними хорошо.

πλέον

οὐδὲν πλέον ποιῶ:
ничего не достигать,
не иметь никакого
успеха;
οὐδὲν πλέον ἔστι μοι:
мне ничего не
помогает, не
принесут никакой
пользы

παύσεσθ' ἀεὶ περὶ τῶν αὐτῶν βουλευόμενοι καὶ πλέον οὐδὲν ποιοῦντες (Demosth. *Phil.* 1.33).

Вы прекратите советоваться об одно и том же, не достигая никакого успеха.

τί ἐμοὶ πλέον τὸ γῆν πλατύνεσθαι; (Xen. *Cyr.* 5.5.34)

Какая польза мне от того, что моя земля расширяется?

ποιοῦμαι

1. ποιοῦμαι περὶ πολλοῦ;
περὶ πλείονος, περὶ
παντός.. считать

τὰ πλείστου ἄξια περὶ ἐλαχίστου ποιεῖται (Plat. *Apol.* 30).

Он совершенно не ценит то, что достойно наивысшей цены.

важным, высоко ценить;
ценить выше, считать
更重要е, важнее всего (и
антонимы)

ὁ Κῦρος περὶ παντὸς ἐποιεῖτο διαπράττεσθαι (Xen. Cyr. 1.4.1).

Кир считал превыше всего помогать другим.

2. ποιῶμαι +
существительное:
часто служит для
описания простого
глагола

μάθησιν ποιεῖσθαι (*Thuc.* 1.68.2).

Учиться. (= μανθάνω)

ἀπόκρισιν ποιεῖσθαι (*Plat. Leg.* 897e).

Отвечать. (= ἀποκρίνομαι)

κίνδυνον ποιεῖσθαι (*Demosth.* 48.30)

Рисковать, подвергаться опасности. (= κινδυνεύω)

πολύς

ώς ἐπὶ τὸ πολὺ как
большей частью бывает,
по обыкновению, по
большей части

οἵ μάλιστα προσέχοντες τὸν νοῦν ως ἐπὶ τὸ πολὺ πλειστάκις αὐτῶν τυγχάνουσιν (*Isocr.* 15.184).

Те кто проявляет самое большое старание, осваивают их (навыки) в большинстве случаев.

πράττω

εὑ πράττω находиться в
хорошем состоянии,
хорошо себя
чувствовать, быть
счастливым ↔
антоним:
какῶς πράττω

ἔλεγεν ὅτι οὐκ ἀν ποτε προοἶτο, οὐδέ εἰ ἔτι κάκιον πράξειαν (*Xen. Anab.* 1.9.10).

Он говорил, что никогда не уйдет (от них), даже если они окажутся в еще более худшем положении.

ῥώννυμι

ἐρρώσθαι λέγειν
говорить кому-л.
"процай", прощаться
с кем-л.

ἐρρώσθαι πολλὰ φράσας τῷ σοφῷ Σοφοκλεῖ, οὐ προεῖπεν (*Demosth.* 19.249).

Много раз простившись с мудрым Софоклом, он не предупредил (нас).

ἐρρώσθαι φράσας πολλὰ Κιρραίοις, τὴν Ἐλατείαν συλλαμβάνει (*Demosth. Cor.* 152).

Простившись с киррейцами, он захватил Элатею.

στόμα

ἀπὸ στόματος говорить
по памяти, наизусть,
экспромтом, без
подготовки

οὐκ ἀν ἔχοιμι σοι αὕτως γε ἀπὸ στόματος εἰπεῖν (*Xen. Mem.* 3.6.9).

Я не способен тебе по крайней мере точно так же сказать без подготовки.

συνελόντι	ώς συνελόντι εἰπεῖν, αὕτη ἀν εἰκότως ἡδίστη οἴκησις ἀν εἴη (Xen. <i>Mem.</i> 3.8.10).
<u>ώς συνελόντι εἰπεῖν</u>	
короче говоря	<i>Короче говоря, это жилище, по справедливости, пожалуй, самое приятное.</i>
	συνελόντι πολὺ τὸ διαφέρον (<i>Is.</i> 4.22).
	<i>Короче, разница велика.</i>
ταῦτα μὲν δὴ ταῦτα	καὶ ταῦτα μὲν δὴ ταῦτα: "οὗτον δ' αὐτὸν τόδ' ἔρεξε", ἄξιον ἀκοῦσαι (Plat. <i>Symp.</i> 220c).
допустим, это так;	
довольно об этом	<i>Довольно об этом, стоит послушать: "Что он исполнил".</i>

τελευτάω	φῆς τὰ ὑπάρχοντά σοι μεγάλα εἶναι, ἀπὸ τοῦ σώματος ἀρξάμενα, τελευτῶντα εἰς τὴν ψυχήν (Plat. <i>Alc.</i> 104a).
<u>τελευτῶν</u> заканчивая,	
под конец (↔ <u>ἄρχομαι</u>)	<i>Ты говоришь, что тебе присуще величие, начиная с телесного и кончая душевным.</i>
	ἔφοβούμην μὴ τελευτῶν με λίθον ποιήσειεν (Plat. <i>Symp.</i> 198c).
	<i>Я боялся, как бы под конец он не обратил меня в камень.</i>

τις	
<u>ἢ τις ἢ οὐδείς</u> едва ли	οὖτοι ἢ τι ἢ οὐδὲν ἀληθὲς εἰρήκασι (Plat. <i>Apol.</i> 17b).
кто, <u>ἢ τι ἢ οὐδέν</u> едва	
ли что, ровно ничего	<i>Они едва ли сказали что-то правдивое.</i>

τυγχάνω	ὅπως ἔτυχε ταῦτα τὰ γράμμαθ' ἔστηκεν (<i>Demosth.</i> 19.272).
1. <u>τυγχάνω</u> + part. praed.:	Эти надписи поставлены здесь случайно.
случайно, случается, по	τὸν ἀποκτείνοντα τοὺς κρατίστους τῶν συμμάχων οἵεις οὓς ἔτυχε ζημιούσθαι; (Xen. <i>Mem.</i> 3.9.13).
слушаю, может быть, не	
важно; причастие	<i>Тот, кто убивает лучших из своих союзников, по твоему мнению, не важно получает ли он наказание?</i>
обычно переводится	
личной формой глагола	

2. ὁ τυχών первый	ὅ τι ἀν τύχων πράξουσιν (Plat. <i>Crit.</i> 45d).
встречный;	
<u>ὅ τι ἀν τύχω</u> что бы то	
ни было, что попало	<i>Первый встречный, совершенно не подходящий, приступает к этому.</i>

τύχη ἀγαθή

счастливо! в добрый час! (формула доброго пожелания, ср. *quod felix faustumque sit*)

ἔχε ἀγαθή τύχη (And. *Myst.* 120).

Бери (девушку) ее себе на здоровье!

ἐμοὶ δοκεῖ σὲ μέν, ὃ Σπιθριδάτα, τύχη ἀγαθή διδόναι "Οτι τὴν θυγατέρα, σέ δὲ λαμβάνειν (Xen. *Hell.* 4.1.14).

Мне угодно, чтобы ты, Спифридат, в добрый час выдал свою дочь за Отия, а ты, Отий, чтобы взял (ее себе в жены).

φέρω

1. φέρων часто употребляется экспрессивно, подчеркивая рвение, с которым исполняется действие сказуемого

ἥ εἰς τὴν ψυχὴν φέρων ἐνθῶ τὸν λόγον; (Plat. *Resp.* 345b).

Мне следует силой вложить в твою душу мое рассуждение?

φέρων περιέστησε τὰ πράγματα (Aesch. *Ctes.* 82).

Он поспешил перетолковать события.

φέρε δὴ, σκεψώμεθα (Plat. *Prot.* 330b)

Давай разберемся (рассмотрим это)!

2. φέρε давай!

φημί

1. οὐ φημι = φημὶ οὐ говорить, что не(m), отрицать (negare)

οὐ φησι φονεὺς εἶναι (Antiph. *Tetr.* 3.3.1).

Он говорит, что он не убийца.

2. φημί, особенно в формах φησί и ἔφη, часто вставляется экспрессивно при передаче чужих слов (в прямой и косвенной речи) и стоит в таком случае в середине или после начала чужих слов

ἐν τοῖς φονικοῖς γέγραπται νόμοις· καὶ ἄτιμος, φησί, τεθνάτω (Dem. *Phil.* 3.44).

А в законах об убийствах написано: "И пусть он умрет лишенным гражданских прав".

φθάνω

+ part. *praed.*
οὐκ ἔφθην (или ἔφθησα)
ποιήσας... καί я не сделал раньше.. как; οὐκ ἔφθην (или ἔφθησα) ποιήσας...

ἡμιλλῶντο ὅπως φθάσειαν βοηθήσαντες (Xen. *Hell.* 7.2.4).

Они стали спешить, чтобы первыми прийти на помощь.

ἔφθασε κατφυγόν εἰς τὸ ἱερόν (Lyc. *Leocr.* 128).

Он успел обрасти убежище в святилище.

εὐθύς я не успел
сделать... как; едва... как

φιλέω

φιλεῖ, φιλοῦσι + inf.
обыкновенно бывает;
обычно + γίγνεσθαι (о ютво
φιλεῖ τι γίγνεσθαι *так*
обыкновенно бывает; о ютво
δὴ ἐν πολέμῳ φιλεῖ *как*
обыкновенно бывает на
войне)

αἱ ἐπιφάνειαι ἐκ τῶν ἀγώνων γίγνεσθαι **φιλοῦσιν** (Isocr. 6.104).

Слава обыкновенно рождается из борьбы.

κίνδυνος οὐ σμικρὸς σφαλεῖσιν, οἵα δὴ ἐν πολέμῳ **φιλεῖ** (Plat. Resp. 467b).

Существует не малая опасность для потерпевших поражение, как
обыкновенно случается на войне.

χαίρω

1. ἐῶ, κελεύω χαίρειν
желать кому-л.
здравствовать,
прощаться; χαίρειν *ἐᾶν*
τινά оставить кого-л.
в покое

εἰ τοιοῦτον φοβῇ, **ἔασσον** αὐτὸ **χαίρειν** (Plat. Crit. 44e).

Если ты этого боишься, распростись с ним.

ἐγὼ **χαίρειν** ταύτην τὴν εὐδαιμονίαν **κελεύω** (Xen. Cyr. 7.5.42).
Этому счастью я говорю "прощай!".

2. οὐ χαίρων
не безнаказанно

οὐ **χαίροντες** ἀν ἀπαλλάξαιτε (Xen. Anab. 5.6.32).

Вы не сможете уйти безнаказанно.

οὐδεὶς **χαίρων** ἀδικήσει (Plat. Gorg. 510d).

Никто не будет поступать несправедливо безнаказанно.

3. χαίρε, χαίρετε
здравствуй!
здравствуйте!

ἄνδρες, **χαίρετε** (Plat. Symp. 212e).

Здравствуйте, люди! (bonjours, messieurs)

τὸν Ἰωνα **χαίρειν** (Plat. Ion 530a).

Здравствуй, Ион! (inf. pro imperativo)

χείρ

χειρῶν ἀδίκων ἄρχω
начинать враждебные
действия; нападать;
быть зачинщиком
вражды

ἐρχονται οἱ πολέμιοι **ἄρχοντες** ἀδίκων **χειρῶν** (Xen. Cyr. 1.5.13).

Наступают враги, чтобы напасть (на нас).

χράομαι

τῆς τύχης **ἢ** **ἔχρησάμην** δικαίως ἀν ὑπὸ πάντων ἐλεηθείην (And. Myst. 67).
За судьбу, которая меня постигла, по справедливости, следовало бы
всем пожалеть меня.

+ существительное (dat.)	ἀμαθίᾳ πρὸς τὰ ἔξω πράγματα χρῆσθε (Thuc. 1.68.1).
заменяет простые глаголы;	Вы невежественны относительно внешних событий.
<u>χρῆσθαι τέχνη</u>	χρῆσθαί τινι (Is. 1.20). Быть связанным с кем-л. (φίλῳ (дружить), διδασκάλῳ (иметь наставником кого-л.))
заниматься ремеслом;	
<u>χρῆσθαι πολέμῳ</u> воевать;	
<u>λόγῳ χρῆσθαι</u> говорить,	
любить говорить и т.д.	

ώς

1. Часто употребляется экспрессивно после наречий θαυμαστῶς, ύπερφυῶς: θαυμαστῶς ώς удивительно; иногда ώς отделяется от наречия

ὅταν τινὰς περὶ φιλοσοφίας λόγους ἀκούω, ὑπερφυῶς ώς χαίρω (Plat. *Symp.* 173c).

Всякий раз как я слушаю речи о философии, я чрезвычайно радуюсь.

ὑπερφυῶς μὲν οὖν, ἔφη, ώς βούλομαι (Plat. *Phaed.* 99d).

Я в самом деле желаю (этого) чрезвычайно.

θαυμαστῶς ώς ἐπείσθην (Plat. *Phaed.* 92a).

Удивительным образом я был убежден.

2. ώς ἀληθῶς = ἀληθῶς истинно; ώς ἔτερως = ἔτέρως другим образом, (как-то) иначе

τὰ μὲν σπουδῆ, τὰ δὲ ώς ἔτέρως ἀν ἦ λέγεις ποιοῖ (Plat. *Phaedr.* 276c).

Он может делать одно с тщательностью, а другое, как ты говоришь, как-то иначе.

3. ώς + превосходная степень сравнения насколько возможно

ἀνὴρ προπαρασκευάζει πάντα, καὶ ταῦτα ώς ἀν δύνηται πλεῖστα (Xen. *Mem.* 2.2.5).

Мужчина заготавливает все, и притом как можно больше.

ώστε

μείζων ἢ ὥστε, μεῖζον ἢ ὥστε слишком велик для, слишком для (ср. *maior*, *magis quam ut*)

φοβοῦμαι μὴ μείζω κακὸν ἢ ὥστε φέρειν δύνασθαι τῇ πόλει συμβῆ (Xen. *Mem.* 3.5.17).

Я очень боюсь, как бы нашему городу не выпало такое большое бедствие, какого он не в силах будет перенести.

ПРИЛОЖЕНИЕ 4

НАИБОЛЕЕ УПОТРЕБИТЕЛЬНЫЕ ИДИОМАТИЧЕСКИЕ ВЫРАЖЕНИЯ ИЗ УЧЕБНИКА ATHENAZE

A

ἄγομαι γυναῖκα τίνι приводить кому-л. жену, женить кого-л.
ἀγώγιμος γίγνομαι: εἰς δεσμωτήριον ἀπάγομαι
ἄκρον τὸ ὄρος вершина горы (summus mons)
ἄμα τῇ ἡμέρᾳ (prima luce) с наступлением дня
ἀπ' ἀρχῆς с самого начала (ab initio)
ἀπὸ τοῦ αὐτομάτου (или ἀπὸ ταύτομάτου, реже ἐκ τοῦ αὐτομάτου) само собой,
случайно (= τῇ αὐτῇ φύσει)
ἀπὸ στόματος λέγω (= οἰκίαν, τοῦτ' ἔστιν εἰς παλαίστραν) говорить устно, без
подготовки, экспромптом (= λέγω δὲ φυλάττω τῇ μνήμῃ)

B

βάλλ’ ἐς κόρακας к черту!

Δ

δεῖπνον αἱρέω ужинать
δευτερῆα φέρω занимать второе место (в соревновании) (= τυγχάνω τῶν
δευτερείων)
διάγω τὸν βίον проводить жизнь
διὰ παντὸς (*scil. χρόνου*) всё время
(οὐ) διὰ πολλοῦ (не) через долгое время
δίαιταν ἔχω иметь образ жизни, жить, проживать
δι’ ὀλίγου спустя недолгое время (post breve tempus, paulo post)

Δικαιόπολις ὁ Ἀρχελάου Дицеополь, сын Архелая (Дицеополь Архелаевич)
δίκην δίδωμι быть наказываемым, терпеть наказание, платить штраф
δίκην / δίκας διδόναι καὶ δέχεσθαι / λαμβάνειν давать суд и получать его, т.е.
решать свои споры и тяжбы в судебном порядке
δίκην διώκειν обвинять
δίκην φεύγειν τινός быть обвиняемым в чем-либо

E

εἰς Ἄιδου в (царство) Аида (= εἰς οἴκον Ἄιδου)
εἰς καιρόν вόвремя, в удобный момент
εἰς παιδοτρίβου (= οἰκίαν, τοῦτ' ἐστιν εἰς παλαίστραν) к учителю гимнастики
ἐκ τοῦ ἀσφαλοῦς (= ἐξ ἀσφαλοῦς τόπου) из безопасного места
’Елевсинаде в Элевсин (= εἰς ’Ελευσίνα)
ἐμπόδιον εἶναι τινός мешать, препятствовать кому/чему; быть препятствием для
кого/чего (= ἐμποδίζειν τι / τινα)
ἐν, εἰς διδασκάλων (οἴκῳ) у учителей, к учителям
ἐν μέρει в свою очередь
ἐν νῷ ἔχω собираться, хотеть (in animo habeo)
ἐν τούτῳ в это время (hoc tempore, quo)
ἐν τῷ ἐμφανεῖ явно, открыто (= πάντων ὁρώντων)
ἔνθα καὶ ἔνθα здесь и там
ἐνταῦθα δή как раз тогда, в этот момент
ἐνὶ γε τρόπῳ любым образом, способом, каким-угодно образом (= ἢ τούτῳ ἢ
ἄλλῳ τρόπῳ)
ἐξ ἑωθινοῦ с раннего утра (a mane)
ἐορτὴν ἄγω / ποιέω устраивать праздник, проводить праздник (diem festum
celebro)
ἐπεὶ πρῶτον как только (cum primum)
ἐπὶ πόσῳ в какую цену?

ἐπιθυμίαν ἐμβάλλεις μοι τινός ты внушаешь мне страстное желание чего-н. /

сделать что-н.

ἔς ἀριθμόν (numero) числом, по количеству

εἰς τοῦ ἰατροῦ к врачу

εὖ γε очень хорошо! (bene quidem! optime!)

εὖ πράττω находиться в хорошем положении, быть счастливым; иметь успех
ἔχομαι γνώμης τινός придерживаться чьего-л. мнения, быть согласным с кем

(ἔχομαι τῆς αὐτῆς γνώμης = μένω ἐν τῇ αὐτῇ γνώμῃ)

H

ἥκιστά γε в наименьшей мере, нисколько (\Leftrightarrow μάλιστά γε)

I

ἴδού вот! (ecce!)

ἴθι δή иди же!

K

καθ' ἡμέραν каждый день (cotidie)

κακῶς λέγω τινά (maledico 3) плохо говорить о ком-либо, ругать

καλῶς ἔχω я хорошо себя чувствую, со мной все хорошо (bene me habeo, bene valeo)

κατὰ θάλατταν (per mare) по морю, морем

κατὰ πάντα во всем, во всех отношениях

κατὰ πόλιν по городу

κατ' ἕτος каждый год (singulis annis)

κατ' οἶκον 'по дому' = домашний (domi)

κόπτω τὴν θύραν стучать в дверь

κραυγὴν ἴστημι (= κράζω, κραυγὴν ποιῶ) начинаю шум, шумлю

Λ

λόγῳ μὲν ... ἔργῳ δέ ... на словах ..., а на деле ...
λουτρῷ χράομαι (= λούομαι) моюсь

Μ

μάλιστά γε конечно, без сомнения (sane!)
μέγιστον δύναμαι : μεγίστην δύναμιν ἔχω (*cf. maxime possum*)
μετὰ μεσημβρίαν после полудня (post meridiem)
μέχρι οὗ до тех пор пока, пока не

Ν

νὴ τὸν Δία! (per Iovem!) Да, клянусь Зевсом!

Ο

οἱ νῦν οἱ ἄνθρωποι οἱ νῦν βίον ἄγουσιν
οἶός τε γίγνομαι / εἰμί я в состоянии; я могу
ὅλην τὴν ἡμέραν весь день (totum diem)
ὁλίγῳ ὕστερον немного позже
ὄνοματι ... по имени ... (nomine)
ὁργίλως ἔχω (irascor 3) сердиться
οὐ καταπροίξει (+part.) тебе это с рук не сойдет / даром не пройдет
οὐδὲν ἥττον тем не менее (nihilominus)
οὐδὲν λέγω ничего не говорить
οὐχ οἶός τ' εἰμὶ μὴ οὐ + *inf.* Я не могу не сделать что-л.

Π

πανταχοῦ τῆς γῆς по всей земле
πεῖραν ποιέομαι совершать пробу, попытку, пытаться (= πειράω)
περὶ πολλοῦ ποιοῦμαι (= μέγα καὶ ἄξιόν τι εἶναι νομίζω) очень ценить что-л.,
высоко оценивать
ποῦ καὶ πόθεν; куда и откуда? (quo et unde?)
πόσου ἀποδίδοσαι; почем (в какую цену) продаёшь?
ποῦ γῆς; где?
προσέχω τὸν νοῦν τινι обращать внимание кого-л./что-л.
πῶς γὰρ οὖ; как же нет? / как же иначе?
πῶς δαί; как же?

Σ

σὸν ἔργον дело твое / как знаешь
σπονδὰς ποιέομαι + dat. заключать мирный договор
στέλλομαι τὰ ἴστια убирать паруса
σὺν θεοῖς с помощью богов

Τ

τά γε παρ' ὑμῖν наши дела, то, как у нас устроено, как обстоят дела
τὰ νομιζόμενα установленное обычаем, принятое, обычное (= τὰ γιγνόμενα κατὰ νόμον)
τὰ πρὸς πατρός / μητρός по отцу / по матери
τῇ ὑστεραίᾳ на следующий день (die sequenti)
τιμωρίαν λαμβάνω τοὺς πολεμίους ἢ ἐχθροὺς κολάζω ἢ ζημιῶ
τίνα σε δεῖ καλεῖν; τί ἐστι τὸ ὄνομά σοι;
τοῦ λοιποῦ (posthac) в будущем, впредь
τῷ ὅντι на самом деле, в действительности

X

χαίρειν κελεύω τινά прощаюсь с кем-л.; приказываю кому-л. здравствовать
χαλεπῶς φέρω переношу ч-л. с трудом, гневаюсь (= χαλεπαίνω)

χάριν ἔχω тини я благодарю кого-л.

χοροὺς εἰσάγω возглавлять хоры

χωρεῖ εὐτυχῶς идёт хорошо, благополучно

Ω

ῳ μαστιγία о, негодяй! (o serve nequam!)

ῳς τάχιστα (quam celerrime) как можно быстрее

ῳς τὸ εἰκός как положено, как подобает, как приличествует, по обычаю